

USEFUL SERIES.

**EXHAUSTIVE NOTES**  
ON  
**LONGMANS' READER.**  
**NO. IV.**

WITH  
*Gujarati & Marathi Equivalents*

ALL RIGHTS RESERVED

**SOLE AGENTS**  
**JAMNADAS BHAGVANDAS**  
*& Company.*

BOOKSELLERS, PUBLISHERS & COMMISSIONERS  
AGENTS, BOMBAY BAZAR STREET NO. 103

**BOMBAY.**

THE BHODHESHWAR PRINTING PRESS

**1894-**

**N.B** List of English, Urdu Persian  
and Gujarati Books will be for-  
warded on receipt of half  
an anna Stamp.

# ત્રિ ભૂલેશ્વર છાપાખાનું.

[ હંકાણું ભૂલેશ્વર રસ્તો. ]

હિપસા છાપાખાનામાં ફરેક જાતનું અંગ્રેજી ગુજરાતી,  
મરાઠી, ઉર્દુ વગેરે નામ સંગતે અને કીયાયત કરી આપવામાં  
આવે છે તે સાહેબોને કંઈપણ છપાવવાની ઇચ્છા હોય તો  
મેનેજરને મળીને ખુલાસો કરી જા.

મેનેજર,

જમનાદાસ ભગવાનદાસ,

બુકસેલર, પગલીનર અને કમીશન એન્ડ

# LONGMANS' READERS. No IV.

## ADVENTURE WITH A BEAR.

री'छ साथे'तु' साहस काम.

अस्वलार्शा साहस कृत्य

Adventure, n. साहस काम. Enterprise L. ad.  
and venio I come. साहस कृत्य.

Want, n. भर'छ Wish मर'जो, मर'ज.

Navy, n. शि'खो Fleet of ships L. Navis a  
ship. आगमार.

Grandchildren n. पै'त्र The children of a son  
नातवंडे.

Easy chair आराम भुरसी A chair which gives  
comfort. विश्रान्ती घेण्याची खुर्चा.

True story अरी'वात A fact खरी गोष्ट.

Is done पुरी'याय Is finished पुरे केल.

Mention, inf. क'डवु' Tell सांगणे.

Cruise, n. स'रर Voyage जलप्रवास, मकर.

Midshipman n. वडा'गु'नो'नो'नो' अभ्यवहार A junior  
naval officer जहाजावरील लहान कामगार.

Explore, inf. शो'धी क'डवु' Find out. To dis-  
cover L. Ex, ploro I cry out शोषण.

Rough, adj. क'परो Severe कडक.

Apprenticeship, n. उमेद'वारी Candidateship  
L. Apprehend I comprehend उमेदवारी.

Mast, n. वडा'गु'नो'नो' A pole to attach the  
sail डोलकाठी.

Tard, n. पर'भा'यु Staff दांडा, काठी.

Sheeted, v. पय'रा'य'या Covered with शांकणे

Vessel, n. वडाणु Ship तारु.

Decks, n. दुतके A floor-like covering of a ship Gr. tegos roof. वरचा मजला.

Slippery, adj. सरकणु Smooth. गुळगुळीत

Tumbling down, adj. पडीणवु, गळडीणवु Falling down खालीपडणे दासळणे.

Icicles, n. इरा Small particles of ice. हिमकण हिमनुषार

Frozen, v. थरी गयेला Congealed by cold माठलेला

Keep, v. राहीशके Remain ठेवणे, राहणे

Frost bitten, adj. हडीथा थमडाण - हुंडवाडणगयेला

Withered by frost दवाने हिमाने कणलला जळतला

Lookants n. थोडस तपास Careful watches काळजीने पहाणे

Hugenesses, मोटाणथा-दगला Great collection मोठा जमाव

Drift ice. धसडालोभरडनोदगले Moving mass of ice बर्फाचा मोळा तगणे.

Icebergs, n. भरडनो तरनो हुंगर-दगले A vast body of floating ice. बर्फाचे तगणार डोंगर.

Remarked, v. जेथे Observed; said दाखविले, बोलला.

Helmsman, n. सुकानी The man at the helm सुकाणुवाला धरणाग.

Avoid, inf. दुरकरवु To keep it out of the way दूरकरणे, टाळणे.

Crushed, थुरेथुरा थड जय Torn to pieces. फाडून-तुकडे केले,

Floating, adj. तरता Swimming. पोहण.

Nut, n. रण A kind of fruit. पका प्रकारचे फळ

Awful, adj. भयंकर Dangerous. Fearful. भयंकर

Lonliness, n. जेवतपण Solitude, एकांतता.



Cracked off, એકદમ ફેડી Fired abruptly एकदम फोड़ली.

Out of range હદબાર Beyond reach આવાંક્યાપ્પા  
बाहेर.

Wasted, v. યુખાવી દીધે Used in vain खर्च करणे,  
गमावणे.

Spot, n. ગોળી Ball, bullets गोळ्या.

Exclaimed, v. યુખપાડી હડયે Shouted out मोझाने  
ओगड़ला.

## ADVENTURE WITH A BEAR. II

રીંછ સાથનું સાહસ કામ ભાગ ૨ જી.

આસ્વલાજી સાહસ કૃત્ય ભાગ દુસરા.

Was little short of certain death, n. પાણખર  
મેલ પાસેજ આવેલુ હતુ His days were almost

numbered, death was near મરણ જવલ આલે

Direction n. બાજુ Side L. dis. rego I rule  
बाजू.

Spot, n. ડાઘ Mark डाग.

Shot had told ગેલીનોબાર અમલમા આલ્યો, અસરકરી

The shot had produced a desirable effect

ગેલ્યાંનાં બાર વાગલા અમલાવ આલા.

Ferocious, adj. ફર વિકાલ Furious L. Faron,  
wild ફુર મયકર.

Weakening the brute તે પ્રાણીને જીવસ્સા ઓછો  
નરમ પાડતા Lessening the spirit of the  
animal. પ્રાણ્યાવા આવશ કમી કેલા.

Crack, n. ધડ, બખેલ Cleft, Hollow. મેગ, ફટ. સાજ,

Butt-end, n. મુઠ, યુઠી બાજુ Thick end મુઠીકઢીલ  
बाजू.

Musket, n. બંદુક Gun बंदुक.

Sledge-hammer મેડા હોડા A heavy hammer  
થળ મોઠાહાતોહા.

Favourite, n. પ્યારો વહાલો Darling પ્રિયકર, લાલકર  
Crew, n. ખલાસીઓ Sailors સલાસી.

To run the risk જોખમ માથે હોવાવું To under-  
take any dangerous task at the cost of  
one's life, ધોંક્યાત પડે, જીવ ધોંક્યાત પડે-ચાલે.

Injured, v. ઇજા પામે Hurt L. In, juris right  
જુલ્મકરણે, દુઃસ્વ ડેંગે.

Quick as they were તેઓએ હતાવળકરી તોપણ  
Although they were in haste. ત્યાની હતાવળી  
કેલી તરી પળ.

Too late, વણુજ મેડા, Very late after the  
times Too-so as not. ફાગડશીર

Tremendous, adj. જબરદસ્ત, Violent L. Tremo-  
I tremble. જશ્વસ્ત.

Slipped, સરી ગયો, Slided વસરૂન મેલા.

Flew out, v. હડી ગઇ, છુટી ગઈ, Let go જાકંદિલે.

Was upon him, તેના ઉપર ધસી આગ્યા, Came  
over to him, ત્યાચ્ય વર હલદૂન આલા.

Changed, v. બદલાઈ ગઇ હોત, Reversed, ફેરકેલા  
બદલેયા.

Raised v. ઉપાડી, Took up, ડચલિલા.

Fore-leg, n. આગલો પગ, Front leg પુઢના પાય.

Break, v. ભાગી નાખવું Separate, નિરાલા કરે.

To get away, નામી જવું, To be off, પઢે કામ  
Affair, n. બાબત, કામ, Matter, કામ.

What on earth did you want with that  
bear, તને તે રીંછ સાથે લડવાનું શું કામ હતું.

What did take you to fight with the  
bear, ત્યાચ્યાશી તુલા લટખ્યાચે કાય કારણ હોતે.

Simply, ad. ઝાંઝીઆપણથી, નિખાલસપણે. In-

nocently, નિસ્તાલસર્પિણ.

Grim, adj. ધુસ્સાવાળો, Enraged, હ્રમ, અચક્રર તો-  
કાવા.

Softened, v. મીઠળી મયો, Moved નરમ થાકા.

Stern, adj. કટકો, Harsh, કઠોર.

Trembled, v. ધુલ્યો, Shivered L. Tremor I  
tremble હાલન, કાપણે, લટલટણે.

Plucky, adj. હિમતવાન, Spirited હિમ્મતવાન.

Clapping, p. તાળી પાડીને Striking her hands  
together, ટાક્કીમાર્ગે વાતારિણે

Wellknown, પ્રખ્યાત, Famous, પ્રસિદ્ધ પ્રખ્યાત

## THE LITTLE DRUMMER BOY

નાના યુવક ધુમકેતક બાકેશ

જેમકે કાકીકાકી મીઠાકાકી

Colt કોલ્ટ કોલ્ટ કોલ્ટ કોલ્ટ

Colt કોલ્ટ કોલ્ટ કોલ્ટ કોલ્ટ

ન ક

Had વાલુકા મારી, બીજા કોલ્ટ

Have વાલુકા મારી, સુરત કોલ્ટ, મરા

Draw વાલુકા મારી, Pulling Drawing  
મોટર

Stumble d, v. ઘટી ગતી Fall down, સ્ત્રાલી પડકા

Rough, adj. અચુનમી Wild નરચરિત એવક એવક.

Tramped along, આગલ ચાલ્યા, Proceeded  
further, પુરું ગેલા

Mist, n કાકલ, Frost, મોટલેલા.

Picnic, n કિનકી, Party, અસામી, મારીદાર.

Rossy, adj. ગુલાબી, Rufus. ગુલાબી.

Scarred, adj. ઘમમન કાઢવાલો, Marked with  
wounds, કાઢવા, મારકા.



Cutting, adj. મેદક, તોડાની Piercing, નિરાळा  
કરનારા વારા.

Whirled a shower, ઝાળાકાર-ચક્રમાં ઝાપડું પડ્યું.  
Poured a shower in circle, નરનર ફિરને.

Dashed, v. ખસેડી નાંખતો, Threw off violently  
જોરાને આદલને.

Awoke the echoes, પડ્યો ગયો, Repeated-pro-  
duced the echoes Gr. echo a sound,  
પ્રતિધ્વની જાલા.

Rattle, n અવાજ Clattering sound, લુલ્લુલું  
ફરફરણ

Chorus, n, ગાનારી મડળી, Company, ગાનારી ટોઢી  
Shabby, adj મેદ, ધોડા, Dirty, Rough, ઘાનેમ્દા  
Line, n નજરી દુડી, Regiment, લખ્કરી તુકડી.

Every now and then વારંવાર, Frequently,  
વારવાર.

Bravo inter શબ્દાસ, Well done શાબાસ.

Insalute, માન ખાતર, Through respect, માનામધ્ય.

Rough looking, adj મેલો ઘેલો, Having odd  
appearance વિલક્ષણ સ્વપ્રકાર.

Uncarthy, adj વીલક્ષણ, Extraordinary વિલક્ષણ

Swelled, v. બદલાઈ ગયો, Grew, વાડલા, તુલ્યા.

Hoarse roar બારે અવાજ, અસમાન અવાજ,  
Rough sound, મારી આવાજ, ઘોળા.

Avalanche, n. ડુંગરપરથી સરી જતો બરફનો ઢગલો,  
A large body of ice sliding down, વર્ષાવા  
મોઠા મોઠા.

The ruin was on them, તોડાનના તેઓ ભોગ થયું  
પડ્યા, Destruction was at hand; the storm  
preyed on them, ત્યાંના વીંધા હોતા.

Water-fall, n. ધોધ, Water shed, ઝોજર પાણ્યાવા,  
જળપા.

**Ledge-path** n. કાંડી પાસેનો રસ્તો, A path near the ridge of rocks, થર.

**Crashing** p. કડકડ આવાજ કરતો, **Cracking** ઘડઘડળે, કડકડળે.

**Gravel** n. કાંચરો, Small pebbles, રેવ, જાઝ, કકર. Loose earth સધરી રેતી-ધુળ, Uncompact earth, સુટી જમીન, મોકલી જમીન.

**Uprooted**, adj. બેડમુળથી કાઢી ગયેલી, Torn from their roots ડગડૂન ટાકલેલ.

**Blocks**, n. કટકા, Pieces, તુકડે.

**Precipice**, n. ઢેલી ટેકરી A steep rock, કદા.

**Chance**, n. તક Opportunity L. cado I fall, પ્રસંગ, વેળ.

One cry arose from nearly every mouth, સવળા બધામાં સાથે એકબીજામાં ઠડી ડગ, All simultaneously cried out, મન પગલાં વેચી દેવદડ

All at once, એકદમ, Suddenly, પગદમ

**Gulf**, n. અખાત, Bay G. Kolpos a gulf, આશ્વાત

Lay between, આવેલો હતો Was situated. દેવલ.

**Frowning**, adj. બધ અખતા, Threatening, ગળગળ

**Faint**, adj. મદ, નમળો, Incredible L. Foenum bay, મુછીન, મદ, મદમજીન.

**Roll** n. પડથમનો આવાજ, Beating of the drum, પડથમવા આવાજ.

**Charge**, n. યુદ્ધનાદ કરવો તે, Signal for attack L. carrus a car, ચાલ. ચદ, હજા.

**Started**, v. ચેલ્યા, Moved suddenly, કાગલાં નિશાલા.

**Eagerly**, ad. આતુરતાથી, Zealously ડલુકતેન.

To listen, inf. સંભળવાને, To hear, શ્રવણ.

That shook the air નેથી હવા ગાળી રહી, That agitated the winds, હામુકે સર્વ ઢગડગૂન મેલ.

Comrades, n. દોસ્તાને, Friends L. Camera a chamber, દોસ્ત, બરોબરીના મિત્ર.

He wanted to have the old music upto the very last તેણે તે જીનુ પડધમ મરતા સુધી વગાડવાની ઇચ્છા રાખી, He wished that he should beat that old drum upto his death, મેરે પર્યંત સરશેવડ તે જુને પડધમ વાજવાંવ અસી ત્યાને ઇચ્છા કેલી.

He will freeze to death તે દરીને મન જશે, He will die by being congealed, નાદાનર તે સિંજન મરેલ.

Broke in a deep voice એક ઊંડો અવાજ સભળાયો, A profound voice was heard. મેંટ આગજ પેઠુ આલા. મોલ મ્યમ નિપાલા.

Brink, n. કીનાર Edge, કઢા Grenadiers, n. સીપાઇઓ Soldiers L. gramma a gram, ગ્રામ

With one voice એકે અવાજે, Simultaneously ત્યાચેલી, ઘઠાચેલી.

Murdres, v. અડધડે, Murmurs at, તુ તુન દરન, કુરકુર કરે.

Loose, adj. છુટું કરીને, Untied, મોઠા, શિથિલ.

Drag-rope, n. ખેંચવાનું દોરડું, A rope for dragging-stopping the canon wheel, જે વગારા દોર બાંધેલા દોર.

Loop, v. બાંધે, Bind, બાંધ.

Let me down મને નીચે ઉતારો, Drop me downward, મલાસાલી ઉતરુન.

Tender-hearted adj. નાજીક હાલીનો, દયાવાન, Affectionate, Kind, કનવાદુ મનાવા.

Swinging, v. ફીંચકા ખાતો હતો, Hanging, ફેલવળે  
હોંવળે.

Mid, air n. આકાશ અને જમીનની વચમાં, In the  
middle of the sky, આકાશમધ્યે.

Vanished, v. જતો રહ્યો, Disappeared L.  
Vanus empty, નહિસલા અંતરધ્યાન પાવલા.

Depth, n. જોડો ખડો, Abyss, સોલી, ઔઠ.

Lauded, v. ઉતર્યો, Got down, જમનીવર આલા.

Foot, n. તલ્લી, Bottom, પાણ તપયા.

In search of, તપાસમાં, Seeking after, તપાસ  
ગોચર.

Awful, adj. બયકર, Fearful ભયકર.

Guide, int. દેશરૂ, Conduct, નામવિગે.

As loudly as he could પેલાના સપના જેરથા,  
With all his might, મને શક્તીને મોટયા જોરને  
હોઈલ નિતકયા જોગને.

Weak, adj. ધીમે, Feeble, અશક્ત

Mound, n. ઢગલો, Mass, મોલા, દીન

He sunk waist-deep at every step, દરેક પગલે  
કમરસુધી જોડો ઉતરતો ગયો, At every footing  
he went under the ice as deep as his  
waist, કમરે પર્યંત સોલ બુઢાલા.

Reached, v. આવી લાગ્યા, Came to, પોંચલા.

Sash, n. પટો, Belt કમરબંદ, કાવા.

Knotting, p. ગાંઠ બાંધીને, Uniting closely,  
ગાંઠ થાલને.

Signal, n. નીશાની, Sign L. Signum mark  
સુન.

Pet, n. લાડકો, Darling, કાઠકા.

Cheer upon cheer rang out, ખુશ ખુશાબીના  
પેલારો થક રહ્યા, Shouts of joy reverberated  
આનંદાખ્યા આગેલ્યા મારલ્યા.

To rejoice, inf. ખળ લેવી, Cheer up.

Chafing, p. ચેળીને ગરમ કરવું, Making warm by rubbing, ચોઢૂન દ્વારા ઝાળણે.

Tenderly, ad. નરમાસથી, Softly L. Tendo I stretch, ફેલાવું.

Kept his word, ચેતાને એણે પાળ્યો, Acted according to his word, વચન પાલેળ.

Quiet, adj. શાંત, Silent, શાંત, સ્તબ્ધ.

Stooping, adj. વાંકા રૂળી ગયેલો, Bent, વળત.

Leaned, v. અડેલીને ઉભો રહેલો, Inclined L. incline to bend, લવલા, ઓળવલા.

### CURIOUS BIRD'S NEST.

અજ્ઞાનમાં જેવા પક્ષીએના માળા

નમસ્કાર કરવાનાં ઘરો

જેવાનાં તો અજ્ઞાનમાં જેવા, Curious I am  
મા, હમ ફરફ.

જેવાનાં તો જેવાનાં Havanu rather  
મક્ષ

જેવાનાં તો જેવાનાં પાછાળા, હમ જ્ઞાન (પક્ષી)

The bird, જેવાનાં જ્ઞાન જ્ઞાન પક્ષી

જેવાનાં તો જેવાનાં જેવાનાં જેવાનાં

ship, જેવાનાં જેવાનાં જેવાનાં જેવાનાં

કુદરતી રીતે અતિ છે, They know the art of

building naturally. They do not as a

candidate want to know the art of

building it. જન્મત. જ્ઞાના થયેલી જાવણ્યાંની કલા

માહિત અસતે.

Admit, v. કબૂલ કરવું, Acknowledge L. Ad,  
and mitto to send, કબૂલ કરણે.

Apt, adj. હાથક, Fit, યોગ્ય.

Oricle, n. એક જાતનું ગાનાર પક્ષી, A kin  
singing bird, જાવણ્યાંનું.

**Bark, n.** છાલ, The exterior cover of a tree  
માલ.

**Moss, n.** લીલ Lichen L. moscus, moss લોહાલ.  
**Strengthening, p.** મજબૂત કરવું. Making  
strong, મજબૂત કરणे.

**Horse-hair** ઘેડાનાવાળ, The hair of the horse,  
ઘોડાએ કેમ.

**Skein, n.** ફેડડી; દડી, A knot of thread, કુકડે

**Hanks, n.** આંટીઓ, Coils, દારાએ તુકડે.

**Hanging, p.** લટકતી, Swinging, ઊંચત.

**Entangled, ad.** ગુચવાઈ ગયેલો, Interwoven,  
ગુનાગુત જાલેલી.

**Entirely, ad** સદનતર, Altogether L. integer  
whole અગદી.

**Shaped, v.** બનાવેયું હોય છે, Formed, આકૃતીએ

**Pouch, n.** નાની ઢાંચળી, A small bag, પિશાબી.

**Tied, p.** બાંધેલી, Tied, બાંધેલો.

**Interwoven, p.** ગુચવાયલ, Intermixed. ગુત-  
વિલેલો.

**Twig, n.** ડાખલી, Branch, ઢહાઢી.

**Bough, n.** મોટી ડાળી, A large branch, પાદી.

It seems hard to believe માનવું શકે નરેયું છે.

Is impossible to believe, વિશ્વાસ લગળ્યારું  
અશક્ય.

**Over hanging, p.** લટકતી, Swinging over.  
જુત્તીંગ યેંગ.

**To keep away.** દુર રાખવો, To avoid, ટાલેંગ.

**Abound v.** મોટા નંયામાં હોય છે, Are in great  
number, વિપુલ અસેંગ.

**Cunning, adj** હુચા, Crafty, કાંવવાજ.

**Precious, adj.** કીમતી, Valuable, મોલ્યાવન.

**Frail, adj.** નાજુક, નબળી, Weak કમજોર.

Let him in the water, ફાંસાની નાંખે, Drown him, ત્યાજી દુકલ.

Wisdom, n. ડહાપણ, Prudence, જાણપણ.

Is more than a match વધારે છે, બરાબરી કરતા વધારે છે, Is unequal, બરાબરીના અસરે.

Actually, ad. ખરેખર, Really L. Ago I do વગેરે.

Slender, adj. પાતળી, Thin, પાતલ.

Rare, adj. જુલ, Scarce, ક્ષણિક.

Fairy tale કલ્પિત પરીની વારતા, The story of the fairies, કલ્પિત વનદેવતાના ગોષ્ઠ

Exist, v. છે, Are in existence, અસ્તિ.

Picks out, પસંદ કરેછે, Chooses, ડાકલૂન લેતે.

Pierces, v. ભેડેછે, Thrusts, ટાંચમે.

Rows, n. હારે, Lines. હાર.

Fibres, n. દોરા તાંત, Thread, દોરા

Lines, v. ઢાંકેછે, Covers, મદવિતો.

Downy, adj. નરમ, Delicate, મુલક

Material, n. ચીજ, Thing પદાર્થ.

Swallow, n, ચલીલ, A small sparrow, લહાન ચિમળી.

Steep, adj. ફાંસા, Pellucid, ડહા,

Transparent, adj. પારદર્શક. Pilloned L, Trans-  
parent to app ear, પારદર્શક, ચકત્તલીન.

Capital, adj. મોટો Large L. caput the head, મોટી.

Plainly, ad, ખુલી રીતે, Distinctly, સ્પષ્ટપણે,

Substance, n, પદાર્થ. Material L, Sub, stoto stand, પદાર્થ.

Multitude, જથ્થો, સંખ્યા, A large number L, multitude વુલ્કલ સંખ્યા.

Sticky, adj. ચીકણું Adhesive, ચિકટ.

Hardened, v. **કઠિન કરેલો**. Made hard, **કઠીન કરવું**.  
Exposure, n. **ખુલ્લું મુકવું** તે. Laying open,  
**ઉઘડાવવા દેવળું**.

Guess, v. अटकल आधवी, Conjecture, तर्क करयें.   
 Soup, n. सेरवां Broth, कढ़ी.

SALT બીડ. મીઠ.

Everyday article दररोज वापराती चीज, An article which is used daily दररोज वापराती.

Rarely, अर्धाय भागेन, Hardly क्वचित्  
'To give a thought, गिरार करवा, To take into  
consideration To spend an idea, विचार  
करणे

Ranked, and by a Properly chosen मण्डल  
 Not only the first and second (सर्वप्रथम) of the  
 Third (तृतीय) and fourth (चतुर्थ) are included

100

1977

Soll sein 9. März 2017 Soll laut dem

**मीठवा झरा**

Overflow ૩ : ખારાઈ ક્ષયલે, Swells વાહન જાણે

Pumped & नभाथी पाणी काढवु Draw out with  
a pump. श्वाभे काढल

Reservoirs, n. होण Cistern, Basin L. Ser  
यारे to keep, बजिना

Shallow, adj. ଘଷା Not deep, ଡଗଲ.  
Is heated nearly to boiling point. ଗୋଡ଼େ

is heated nearly to boiling point, and



आवेण्यां सुधीं हुं करछे Is heated so much as  
 \* to give out bubbles, पाण्याला उकळी पुटण्याच्या  
 वेळची उष्णता.

Evaporation, n. वराण थवीने, Act of turning  
 into vapour or steam. L, vapor vapour,  
 वाफ होण्याची स्थिती.

Rapid adj. उडपवाण Quick जलद

Crystal, n. रशीर पासावाणो पदार्थ A trans-  
 parent substance स्फटिकासारखा सदा

Table salt n. आराकने वास्तवपणाने मीठ Salt used  
 for food खाण्याने मीठ

Gentle, adj. थोडा Mild. Not violent L  
 genus वरिचे, इत्यादी मीम

Coarser, adj. जड Not fine, purified जड नरडे

\* Fit for curing मीठ देवा लायक Fit for applying,

Pickling, L. cura cure, खारवून वाळविणे

Bay salt, n. जेवढे जलाने जड मीठ A low kind of  
 salt एक प्रकारचे मीठ.

Hollowed out ओढी पोला कडेला Excavated खोदणे

Massive, adj. नकर, संगीन Bulky मनीव

Pillars, n. थांबला Support खांब

Famous, adj. प्रख्यात Well-known प्रसिद्ध.

Glittering, adj. चणकटु Shining चकचकीत.

Faint, adj. मंद. सुस्त Racking distinctness  
 जड.

Independant, adj. स्वतंत्र Free L. in de, p.  
 endo I hang, स्वतंत्र.

Revenue, n. मंडसुख The annual duties, वसूल.

\* Men of wealth पैसादार Wealthy persons  
 पैसादार.

In the eyes वीचारमी In the opinion.

\* Tasted, p. खाव्य Having eaten चखवेली.

Customs, n. रीत Habits चाली.

Required, v. ५२७ पाई Forced; Compelled  
L. re, quæro I seek गरजपाइले.

Host n. ५४३ मान A man who receives guest  
यजमान.

Refrain, inf ६२२ रहेवु Abstain थाबणे

Purpose, n ६४२ Intention. Motiv L.  
Prepositus placed हेतु

R. venge, n ६४२ Enmity L. re, vindico I  
vindicate वैर

Ill will, n ६४३ Malice हेवा, द्वेषभाव.

Bound, v. ५२७ ४३४ Obligated भाग पाइले.

Circumstance ५२७ प्रसंग () ४३४ L. Cui in  
sto to stand वेळ प्रसंग

Demand, v. ५४३ पाई R. quere L. de, mando  
I order

Living, n ५४३ Livelihood, maintenance  
उदर निरावें साधन

Of a good for nothing नकाम ५४३ ४३४ Of  
useless fellow ५४३ कुचकामी मनुष्य

He is not worth his salt ५४३ नीमड हराम ५४३ He  
serves unfaithfully निमकइरास.

Abundant, adj ५४३ Plentiful L. ab, unda  
a wave विपूरु.

So the story goes ५४३ ५४३ ५४३ As the  
story runs अस चालता.

Salary, n. ५४३ Pay. पगार.

Origin, n. ५४३ Source उत्पत्ति.

Means, n. ५४३ Resources साधन.

Wit, n, ५४३ Intellect अक्कल.

Words without salt ५४३ ५४३ ५४३ ५४३ ५४३  
बोलणे.

Seasoning, n. મરી મસાલા Condiment મસાલા.

Scripture, n. ધર્મપુસ્તક Religious book L.

Scribo I write લખું I write.

Ye are the salt of the earth તમે દુનયામાં ઉપ-  
યોગી માણસ છે You are an useful man in  
the world તું જગત અતિગથ ઉપયોગી પદારથ  
આઈસ.

Purity, n. સ્વચ્છતા, ચોખ્ખાઈ Cleanliness L.

Purus, pure સ્વચ્છતા.

Preserves, v. સાર રાખે છે Keeps in a sound  
state L. pre and servo to save રાખું ટેવું

Perish, v. નાશવાય, મરી જાય Die, Expire L.  
per, eo to go મરું

The Word બેબલ Bible વાચવલ.

To keep their lives without stain પવિત્ર જી-  
વી કાઢવી To lead a pious life, To lead  
their lives with an aid grace on  
their part કલકાશિવાય રહાણ.

Exert, m. વળ કરવે Fry L. ex servo to join

Purifying, adj. ચોખ્ખા, Making pure L. Puras,  
facio to make શુદ્ધ કરણ

Influence, n. રક્તી Moral power L. In, fluo  
to flow વજન.

THE CHASE. શિકાર શિકાર.

Stag, n. હરન Deer કાઠવીટ

Had drunk his fill પેટભરીને પાણી પીધું Had  
drunk as much water as would supply  
his want પોટમર પાણી પ્યાજ.

The moon ચંદરને પ્રકાશ Moon light ચંદ્રાવા  
પ્રકાશ.

Rill, n. તાને ઝરે Streamlet જરા.

Lair, n: ભરાઈ રહેવાની જગા A hiding place

विहाना लपण्याची जागा.

Lone, adj. એકા, Solitary एकांत.

Hazel, n. એક ભાતનું ઝાડ, ૧૬૬૩નું ઝાડ A kind of tree एकप्रकाच झाड़.

Beacon, n. નીશાની Signal fire સુનેવા જાલ.

Red beacon. A signal resembling light of a lamp; it is a signal seen by the sailors in the sea to avoid some dangerous places consisting of rocks સ્વદકાન્યા વૈતેરે અઢવળી સ્તવ મુચના દેખ્યા કરિતા ટેવલેલા દિવા.

Kindled, v. સલગાવી હતી Lighted પેટવિં.

Head, n. ટેંચ Summit શિખર

Heavy bay મોટેથી બસયુને Loud barking મોટયાને મુકળે, મુરમુળે.

Resounded, v. પ્રતીકિતર થયો Reverberated I re and sonus a sound પ્રતિભવની.

Faint, ad મંદ Not loudly મદ, ઢલકી, વાગીક

Clanging, adj. ખલુખલ કરતા Ringing with a metallic sound ૧, Clangero to clang સ્વસ્વળ વાજગારે

Horn n. રથુશીંગડુ Bugle શિંગ.

Warder n. રખેવાલ. ચોખીદાર Keeper, Sentinel પાહરે કરી.

To arms હથીયાર લઈ તયાર થાઓ Be ready with your weapons લડણ્યાસ તયાર બો.

Enemies, n. દુશમનો Enemies શત્રુ.

Storm the wall કીલ્લાની દીવાલપર હુમલો કરે છે Attacks the wall of the castle in order to climb up હજા કરમે.

Antlered monarch is here used for stag

Antlered, adj. શીંગડવાલો હાલવાલો Having antlers or horns શુભકાંક્ષ.

**Monarch, n.** રાજા King Gr, monos alone  
arche rule રાજા.

**Waste, n** વેરાન જગા A desolate place ઓસાહ  
પ્રદેશ

**Heathery, adj** ઝાડીવાલી Of heather which is  
a kind of shrub મવતી.

**Heathery coach** ઈધરની ઝાડીનો બનાવેલુ બીછાનું  
A resting place made of heather ન્યા ઢિકાળી તો  
નિજતો પઢતો ની જાગા.

**In haste** ઝડપથી Quickly જલદીને માફને

**Ere, ad** અગાઉ Before પૂર્વ

**fleet, adj** ઝડપવાલી Swift તાપ

**Course, n** દોડ, નાહાથ Flight Course વાવ

**Flight, n** મોજબાસી માજ, મજી

**Thou, n** તું Tu તું જાણે

**Thou, n** તું Tu તું જાણે

**Thou, n** તું Tu તું જાણે

**Horn, n** સાગડાન Horn ગામ પ્રમ

**Forehead, n,** પાલ Forehead, Head L. From  
the forehead હોઠે, કપાલ

**Dale, n.** ખીણ Valley દરી સોરા

**A moment** જરાવાર For a time-instant ઝમર  
સળમર

**A down ad** નીચે Downwards ત્રાલી,

**Snuffed v,** સ્વાસલેધો, સુધી Inhaled; smelled  
દુગળે બાસ ઘેળે સ્વાસાહરોબર ઘેળે.

**Tainted gale** ખરાબ વાસ વાળી હવા Intected air

**Try, n,** અવાજ Sound

**hickoned,** વધારે જોરથી સંભલાવાલાગી Grew

louder and audible वाढला मोठा आवाज. Chasen. शिकारी (कुतरा आने भायुसे भणने) Huntsmen and hounds शिकार पारख.

Drew nigh आगण आववासाच्या Began to approach जवळ आला.

Headmost, adj, सैथी आगणने, पहिले, First Formost सर्वा पुढचा अवाढीचा,

Copse, n, टोप्सनी झाडी, A kind of plant झाडी छुडपाळरान,

Cleared, v, कुडीग्या Jumped over, मागे टाकले, वरून उडी मारून गेला,

Stretching forward free and for आगण मेळणा-सथी आने दुर होडी नर्धने Running onwards unpursued and at a great distance, जीव घेऊन पळत गुटणे,

Wild heaths, नंगली दीधनी झाडी. Uninhabited shrubs of heather ओसाड ढोंगरांच्या वाजू,

Sought, v, आवी पहेंय्या Came to, Approached जवळ आला.

Yelled, v, धुमपाडी Cried out आरोंक्या मारल्या केकणे कीकाळी फाडली,

On the view तेने नेतावर Seeing him (stay) पाहिन्यावर नजरेमपडल्यावर.

Opening pack पहिलेवेळेसुन नजर पडेयुटो. A number which revealed him when he first entered भुक्कणाग,

Glen n, भीलु Valley डरी,

Cavern, n, गुहा A deep hollow place, गुहा दोल

Paid them back प्रतीकितर झीधे Resounded, प्रतिध्वनी केला,

Mingled, adj, मेलाई गयेले Compound, Mixed मिसळलेला,

**Awakened**, adj. गजगज्जल थड नयेवा. Enlivened. गजबजून गेलेंला, जागा झालेला

**Reposse**, n. जवाब Reply जवाब उत्तर प्रत्युत्तर.

**Bayed deep and strong** भुनगते थी मरवा मारुत  
Barked with all their tongues भाटयांन नकलें.

**Clattered**, v. भडभड अवान् झीधो Mad a clattering sound खटखट करणे.

**Steed**, n. घोडा Horses घोडा, गज

**Peal**, n. भुम. Loud sound आवाजानी बदन राध्यानि

**Merry**, adj. भुश आवान् आपता Cheering आनंद

The merry horns rung out then peal, भुश आपता -भुशीगडानो नाद थयो. The cheering bugles made a loud sound. स्फुरण जाणणारि पाफो वाजयल,

**Whoop**, n. पाछण लागती वजते पाडवामा आवती भुम  
A shout of pursuit पाडीस लागणे, अमान गेलेंला आवाज.

**Halloo** n. सावध रह्यानी भुम. An exclamation to invite attention फुहारी, ललकारी

**Echo**, knew no rest पडथो जरा अडडा दगर आ  
हु रडथो Echoes were resounding without any stoppage. प्रतिध्वनी थाबल्याविना मुरु होता.

**Tumult**, n. गडगडात Noise and confusion. मोघळ, गलबळ, गडबड.

**Ree**, n. डेरणी Deer समाणा.

**Covert**, n. सतावानी जग्या A hiding place. लपण्याची जागा.

**Cowered**, v. दबाईने येडा Crouched down. मयानें दबून बसली.

**Falcon**, n. आन, सकरे Hawk. बहिरी ससाणा.

**Churn**, n. पथरावाणी रेकरी A heap of stones, दगडाची राख.

Rout, n. શીકારી ટોળું A Noisy troop of horse<sup>m</sup>  
man પારખી મંડળી..

Cast an eye. નજર કરી Looked around. નજર  
ફેંકલી.

Piercing, adj. તીક્ષ્ણ Sharp, Keen તીક્ષ્ણ.

Ken, n. નજર Sight દૃષ્ટિ, નજર.

Hurricane, n. તોરાળ Storm namely that of  
horsemen and hounds તુફાન, વાવટલ

Had swept, v. ઝડપથી જતું રહ્યું Passed away  
rapidly છાટલે.

Failing, adj. કમી થતું Lessening. કમી હોનારા.

Din, n. અવાજ Loud noise અગ્નિ, આવાજ.

Returned, v. પાછો અવાજ થયો. Reverberated  
પરત આલા.

Cliff, બની ટેકરી Preci ice. A steep rock.  
કઢા, ડંભા સુલ.

Linn, n. ધબધબો, A pool above or below a  
water fall ધબધવા.

Settled, v. ફેલાઈ: પથરાઈ Prevailed પસરજ

Wide and still ચારે તરફ On all sides સ્વમર,  
મોંઘનાલી.

Mighty, adj. ઉંચી High L, magnus great.  
ખાર ડંબી

Silvan, adj. વનની. અરણ્યમય. Woody રાનાતલી.

Disturbed, v. ખલલ કરી Disordered L. Dis,  
turbare to disturb. મોઢ ઘાતલા.

Heights, n. ટેકરીઓ Hills. ઢોંગર.

Giant, n. રાક્ષસ. Monster L. gias a giant.  
રાક્ષસ, અસર.

Den, n. ગુપ્ત Cavern ગુફા.

Ascent, n. ચઢાણ Rise of the hill. Mounting  
upward L. scando I climb. ચઢવ.



Was won, v. ચડાઈ રહ્યું Was reached. Was  
got over માંડલે. વડલે.

Pathway, n. પગવાટ Narrow way પાવવાટ.

High hung the sun સૂર્ય માથા ઉપર આવ્યો હતો.

Sun was high in heavens. સૂર્ય માથ્યાવર  
આલા હોતા.

Gallant, n. બહાદુર માણસો Brave persons ઘીટ,  
શૂર મનુષ્ય.

Staid perforce બળાત્કારથી ઉશું રહેવું પડ્યું હતું.

Was forced to stay. Could not but put-  
up. બલાત્કાર થાવ્યાસ માગ પાડલે.

Fain, adj. ખુશી. Glad. સુધી.

Faltering, adj. થાકી ગયેલો. અઠડીયા ખાતો. Dis-  
hausted દમલેલા.

Trackers, n. પગલે ચાલનારા. Pursuers L. traho  
to draw. પાયાં તાલને.

Shrewdly, ad. ટુશીયારીથી Sagaciously L. Se-  
rutor to examine પૂર્તતેને.

Mettle, n. પાણી, દમ, Spirit ધૈર્ય દમ,

Tried, v. આજમાયસ કીધો, Tested, વર્ગીજા ઘેનતી,  
અનુમવ ઘેતલા.

Brow, n. ટેંચ Peak, માથા. ફાંદા.

Broad extended બહોળા વીસ્તારમાં Widely  
stretched L. ex, tendo I stretch સમોવાર  
વાડેલેલ.

Realms, n. દેશો Countries, પ્રદેશ

Varied, adj. નાના પ્રકારના Altered, variegated  
ચિત્રાવિચિત્ર.

Moor, n. જીનાસ અને ધાસ વાળું મેદાન Bog, Marsh  
માઝરાન.

Ponder, v. વીચાર કરવો Think L. Ponderus a  
weight, વિચાર કરવો.

Refuge, n. आश्रय, Shelter L. ro, fugio I flee  
आश्रय

With anxious eye तीक्ष्ण नजरची, With keen  
sight तिक्ष्ण दृष्टीने.

Copse-wood कोप्सवुड नंगल, Wood of copse or  
small plant एका प्रकारच्या झाडाचे नाव.

Wept, v. नभी गड उती, Were drooping फांका  
लोबलेल्या-गळवेल्या.

Vigour, n. शैवत, Strength L. vigeo I flour-  
ish शक्ति जोर.

Spurned, v. पाळण मुझी, Left behind. मागे हाकले  
Held, v. धाडये. Ran. पळाला.

Unwearied, adj. थाडी नली नय जेवी, Without  
being tired. न दमलेला.

Panting, adj. थाडी गयेला Fatigued L. palpo  
I beat. दमलेले

## FAIRY TALE—परानी वार्ता—१

वनदेवतेची गोष्ट.

Once upon a time अगाऊ, Formerly कोण एके  
समयी.

Trifling, adj. नजुवी, Insignificant. कुल्लक.

Gift n. अक्षेक्ष, Present. देणगी.

Ill-natured, adj. अराज स्वभावने Ill-tempered  
L. natus borne. वाईट स्वभावाचा.

Request n. भिन्नशी, Demand L. re, quaero  
to ask प्रार्थना.

Surly, adj. असह्य, Rough; Rude; Peevish,  
उद्धट, तिरसट.

Ham, n. दुडकरेनो पंग-नंग, The thigh of a long  
pig, दुकराची बांदी.

Chimney, n. दुभाडु, Flue बुरादे.

Bade, v. ५२भा. Commanded. सांगितलें, हुकुम केला.

Begone नता रहेवाने, To be out of his sight  
To go away. निघून जाण्यास.

Went his way येताने रस्ते वीधे, Pursued his  
path, Took his way. चालता झाला.

Pass through, पसार करवुं, Cross. प्रसार करण्यास.

Hewing, p. कापती, Cutting कापित.

Timber, n. लाकड, Wood. लाकूड.

Good-evening, n. सांजनी संध्या, May you pass  
the evening happily संध्याकाळचा रामराम.

On this=On hearing this हें ऐकून यावर.

Lucky, adj. लाय्यशाली, Fortunate. नशीबाचा.

Land n. देश, Country देश.

Dwarf, n. वेदीला माथूस, A Stunted man लुजा  
मनुष्य.

Entrance, n. मार्ग, दाखल येवाने रस्ते, Ingress L.  
intro into the inside रस्ता मार्ग.

Capital bargain, सारे सोडे, Good sale L.  
Caput the head मोठा सौदा.

Rarely, ad. कदाच, Hardly क्वचित.

Hand-mill, n. हाथे चलाववानी-हेरवानी धंदी, A  
mill that can be turned by the hands.

हाताने फिरविण्याची चककी.

Set his foot येताने पग भुके, Touched the  
ground with his foot; step in. पायाने जाणे,  
पाऊल ठेवणे.

Swarmed, v. ओकडा थपा, Crowded, गर्दी केली.

Attracted, p. ललचायला, Allured; Tempted  
L. Ad. traho I draw, लावलीने वेचलेला.

Offered, v. आणुं, Gave L. Ob, fero to bear,  
देण्याने कबूल केले.

**Queer**, n. नवाधनी चीजे, Curious things. चमत्कारीक वस्तु.

**Old-fashioned**, adj. अमली यादना, Of old style. जुन्या चालीचे.

**Ore**, n. कांथी धातु, A compound of a metal L. Aes. brass अशोधित धातु.

**Refused**, v. सेवाने ना पाडी, Denied; Did not accept नाकारिले.

**Tempting** adj. बाबय भजेली, Enticing. Alluring L. tento to try. मोहक

**Offer**, n. अक्षेस, Present देणगी.

**Held up** their little old hands तुझे जुने लहान हात आहिले.

**Perplexed**, adj. गभराई गयेला, Confused Puzzled L. per, plecto I plait गोंधळलेला.

**I will bid you a good day** हुं तमते छेदी सक्षम करीश, I will bid you adieu मी तुझाला शेवटचा रामराम करतो.

**Remote**, adj. आधेना. Distant L. Re, moveo to move, दूरचा.

**Flocking** around in troops संख्या अंध, In large number. सैन्याची गर्दी करून मेळ्याने जमत.

**Precious**, adj. कीमती, Valued. मांख्यवान.

**Eager**, adj. आतुर, Earnest. आतुर, उत्सुक.

**Out of order** नकाभी, out of use. नादुरुस्त.

**A great deal** धुजे! Much पुष्कळ, बरेच.

**Wood**, n. बाकड, अक्षतलु, Fire-wood; fuel सपण.

**Porridge-pot**, n. सेरवेला उकाडवातु वासलु, A vessel for boiling soup पातळ कालवण करण्याचें मांडें

**Crank**, n. रड; धुटे. An axis for turning the wheel खुटी.

Grand, adj. मोठी Large, L. Grandus great मोठी.

Wax-candles, n. मीलुअतीओ, Candles made of wax मेणबत्ती.

Hearth, n. युसो, Fire place अगटी.

Ground out, दणवा, डाढ्या; Created by grinding दळूद उत्पन्न क जे.

Spoon, n. चमचा, An instrument consisting of a small bowl चमच.

Forks, n. काटे A pointed instrument काटे

Astonished, v. अच'ओ पायेओ, Surprised L. Ad, tone I thunder. आश्चर्य केले. [ज्ञानदार.

Capital, adj. स्वादीष्ट, लडेणतदार, Nice, dainty.

Comfortable, adj. सुअदायक, Happy L. Comfortis strong सुखावह.

## FAIRY TALE. II. परीनी वर्त.—२.

वनदेवतेची दुसरी गोष्ट २.

Hardly, ad. लाग्येन Scarcely कचीत.

To believe one's eyes न जेवुं ते लाग्येन अ३ मा नवुं, To put trust in what one sees. त्यानें जे पाहिलें त्यावर त्याचा कचितच भरवसा असे

Shutter, n. आरीनुं दांडक्य, A cover for the window खिडकीची फळी, दार

Devoutly, ad. अरा लावथी, Solemnly; piously L. De, voveo to vow. मक्तिनें

Strange, adj. अजानअजानेवुं, विवक्ष्यु. Curious, Unusual. विलक्षण.

Indeed, ad. अरेअर, really. खरोखर,

Invitation, n. नेताइ, तेडुं, Solicitation, call L. In, voveo to call. बोलावणे.

Feast, n. उजळी; नभणवार. Banquet, L.

**Festum a holiday.** મેજવાની.

As white as snow ઉજલું બરૂ જોડું, ધણું ઉજલું

Very white.

**At all his wealth** ખેલાના સધલો પેસો છતા. **At the cost of his whole riches,** ત્યાગી સત્ર સર્પાસ

સર્વનહિ.

**Set out** તૈયાર કરે, **Prepare** તયાર કરणे

**Cloaks,** n જબ્બા **Robes** કાગા.

**Stockings,** n મેળ, **A knitted covering for the feet** પાયમોજા

**Gowns,** n જામે, **A long upper garment** કાગા.

**Blankets,** n. ધાબળીઓ, **A kind of rough woollen cloth** ઘોંગડી

**Gathered,** v. એકઠા થયાહતા **Crowded** મોટા કાલે

**To get a sight** જોવું **નીકાલવું,** **To look at** પહાળ્યા

**Envious,** adj. અદેખા, **Spiteful,** **Malignous** L.

In, videri સત મત્સર

**Fortune,** n નસીબ, **Fortune** L. **Fors,** **fortune** chance નસીબ, દેવ

**Borrow,** માધીનું લેવું, **To take on trust or credit** ટકાણે ધેણ

**Intending,** p. એવો વાચાર કરીને, **Purposing** L. In, tendo to stretch યત્નશક્તિ દેખ.

**Lend** માધીનું આપવું **To** on trust-credit

**Went on,** વધી ગયું, **Past away** મેલી.

**Possessor** n માધી **Own** L. **Possideo** I possess માલિક

**Facing the west** પશ્ચીમ તરફ મોઢું કરીને, **Having its face or gate towards the west.**

પશ્ચિમેકહે તોંડ અસલેલા.

**Castle,** n. કિલ્લો, **Stronghold;** **Fortress** L.

**Crestum** a fortified place. किला.

**Reflecting**, p. ३तीर्णीय पडवुं, Throwing back the rays L. Re, flecto to bend. प्रतिबिम्ब पाडवुं.

**Golden sunset.** सूर्यास्तना सोनेरी झीरवुं.. The yellow rays seen after the immediate setting of the sun. सूर्य अस्तकालची किरणे.

**Noted**, adj. प्रख्यात, Famous प्रसिद्ध प्रख्यात.

**Land mark**, n. जमीननी निशानी, जलसीच्याने निशानी माटे जमीन उपर ज्ञेयोपदार्थ, An elevated object on land that serves as a guide to seamen. जमीनीची खुण दाखविणारा पदार्थ.

**Strangers**, n. परदेशीया. Foreigners L. Extra on the outside. परका.

**Strangers**, adj. आश्चर्यकारक; विद्वक्ष्य, Extraordinary आश्चर्यकारक.

**Enquired**, v. तपास करी Asked for L. En, quæro I ask विचारलें.

**Grind**, v. दडवुं, Pulverize; Drudge. दडवुं.

**Traded in salt** मीठाने वेपार करतां डोता, I salt in salt L. Traho I draw मिठाचा व्यापार करूं न होना.

**Customers**, n. धराडे, Purchasers गि-रादक.

**Supply**, v. पुर पडवुं, Furnish L. Sub, pleo I fill. पुरवठा करणे.

**Dangerous**, adj. जेअमकारक, Hazardous L. Damnum hurt and gero to hear. अपायकारक महासाचे.

**Of course** अवलंबती, Indeed, Naturally अतः, खरोखर अर्थात.

**Presents**, अक्षीसे, Gifts L. Praesento to offer देणया.

**Rejected**, न क्युल न राखी, Refused L. Re,

- jacio** I throw नाकारले.  
**Made up his mind** ठराव झीधा; **Determined**  
**Resolved** निश्चय केला.  
**Bribed, v.** लावय आपी; लांय आपी, **Seduced**;  
**Gave a bribe** लाव दिला **Influence of**  
**money.**  
**Let him go** द्यायल थुं, **Enter** जाऊ दे.  
**Triumph, n.** यदेड, **Success** L. **Triumphus**  
**triumph** जयप्रदर्शक आनंद.  
**Got out to sea** डकार्यो, **Sailed**, **Embarked**  
**हाकारले.**  
**Set to work**, कामे लागी, **यलावी**, **Put to work**  
**कामास लावणे.**  
**Might, n.** नेर, **Strength** जोर शक्ति.  
**Sacks, n.** डोथला, **Bags** पोती. [जुमानता.  
**In spite of**, जेम छता, **Notwithstanding** न  
**Dishonest, adj** अप्रमाणीक, **Fraudulent** L. **Dis**,  
**honor, honour.** अप्रामाणिक.  
**Frightened, v.** भीधा, **Alarmed.** भयाभित झाला.  
**What was to be done.** इवे शुं करयुं, **What**  
**course should be ad. pted.** आतां काय करावे.  
**Overloaded, v.** जुल लाधियुं डुं, **Was over**  
**burdened.** फाशील लादणे  
**Down it went** डुभी गयुं, **Sank.** बुडून गेला.  
**Whirlpool, n.** यडर **Eddy of water.** मोंवरा.  
**Sank, v.** डुभी गयुं **Went to the bottom.** तुडी  
**मारली.**  
**Went to pieces** युरे युरा थम गयेला, **Was bro-**  
**ken to pieces** मोडून तुकडे केले.  
**But=Except.** शिवाय. [उदा.  
**Peasants, n.** गामडीया, **Rustics; farmers,** L.  
**Pagus a village** अवाणी मनुष्य.



**THE BISON.** હરણના નેપું જનવર. ગવા,

Vast, adj. મોટા, વીસ્તીર્ણ, Extensive મોટા વિસ્તીર્ણ.

Prairies, n. મોટા મેદાન, Open plains L. pretum a meadow. મેદાને

Stretching, n. લંબાઈ; ફેલાયણું, Extending પસરણારી.

Spring, n. ઝરા, Fountains. સ્ત્રાવ,

Bushes, n. નાના ઝાડો, Small plants. લઘુન મુદ્દપ,

Vines, n. શાક્ષના વેલા, Plants that bear grapes. શાક્ષવેલ

Herds, n. ટોલાં Flocks જમાવ, કલ્પ,

Plains, n. રાને, Forests રાને; અરણ્યે.

Troubled, v. દુઃખી થતા, Molested ત્રાસ દિલેલા.

Absence, n. ન્યુન્તા, તંગી, Want L. Ab, esse to be કમતરતા નમણે.

Store up, inf. સંગ્રહ કરવો. રાખી મુકવું Lay up, સાંઠવણે.

Stomachs, n. પેટ, Belly પેટ.

Exist, v. રહી શકે, Remain રહાણે.

To meet with મળવાને Find, Come upon આ-દલણે; સાંપડણે.

Tormented, v. ધન કરેછે, Vexed L. Torqued I twist ત્રાસ લેણે.

Escape, v. બચે; મુક્ત થાય, Become free, મુક્ત થાણે; છુટકા કરાવે.

Rolling, n. ગબડીને, Moving from side to side ગબડણે.

Coating, n. પડ, Covering આચ્છાદન.

Clumsy, adj. બેદોશ, Ugly, awkward વિશેષિત.

Hump, n. ખુંધ, Protuberance. ચૈલાચ્યા માનેવગ્ને કોઠે.

Fleece, n. ઉનું શાક. Woollen covering લા-

ફરીવે આજ્ઞાદન.

Shaggy, adj. મુઝાવાળી Hairy કંસાલ.

Suffer, v. ખમવું, Endure L. Sub, fero I  
bear, સોસળે.

Difficult, adj. મુશ્કેલ, Hard કઠીન.

Plentiful, adj, ધાતુ, Abundant L. Plenus  
full વિપૂલ.

Clear away, દૂર કરવું, Remove; get rid of પક્કી-  
કહે કરણે.

Mouthful, adj. ડાળીઓ, Morsel. A small  
quantity થાસ.

Juicy, adj. રસવાળું, Moist રસાલ.

Especially, adj. મુખ્યત્વે કરીને Chiefly મુખ્યત્વે  
કરૂન.

Rarely, ad, થોડા થોડા Scarce થોડ થોડે.

Timid, adj. બીકણું, Coward મિતરા; વુજટ.

Take to flight, નાશી નય Run away પહૂન જાતાત

Alarm, n. બીક, Fright મીતી.

Surprising, adj. અજબ જેવી. Wonderful વિલક્ષણ  
ચમત્કારિક.

Speed, n. ઝડપ, Swiftneess સ્વરા.

Discover, v. શોધી કાઢવી, Find out શોધૂન કાઢવે.

Feeding, p. ચરતી, Grazing ચરવે.

Steep cliff, ઢુલી ટેકરી, A precipitious rock-  
hill ડમા કઢા.

Appearance, n. દેખાવ, Sight L. Ad, pareo  
I appear.

Position, સ્થાન, Place; Situation, L. Positus  
placed જાગા.

Firing off, ડાળીઓ મારવી, બાર ફરવા, Discharg-  
ing બાવાજ કેલા.

Terrified, adj. બીધેલા, Alarmed L. Torreo I

frighten, jacio I make મથામીત કેહે.

Rush off, દોડી જાય, Run forcibly જોરાને વુસાળે.

In the direction of, તરફ Towards દિશાકરે.

- \* Sounds like distant thunder દુરની ગર્જના જેવે  
અવાજ કરેછે, Makes a sound which resem-  
bles a remote roaring મોટી ગર્જના કરીત અરે  
તરફ.

Raising clouds of dust, ધુળના ગોટે ગોટા થઇ  
જાય છે

Bent low, નીચે વાળેલા વાકા વાળેલા. Stooped  
down જાણી વઢવિલેલી

Are dashed to pieces ટુકડે ટુકડા થઇ જાય છે Are  
crushed to pieces ટુકડે ટુકડે હોડન મેલે.

Descend, v. ઉતરે છે, Come down L De &  
scendo I climb જાણી ઉતરણે.

Shoes, n, ટુકડા. Thin pieces ટુકડા.

- \* Birds of prey, શીકારી માસ ખાનારા પક્ષીઓ Birds  
that live upon prey-flesh ઘાતુક પક્ષી.

## STORY OF GRACE DARLING.

એસ ડાર્લિંગની વાર્તા ભાગ ૧

મેસ દાર્લિંગની મોટા માગ ૧.

At a little way of, થોડે દુર. At a small dis-  
tance from થોડે દુર.

Lies, v. આવેલો છે, Are situated જાણેલા અરે.

Group, n. જથ્થો, Collection સમુદાય

Bare, adj. ખુલા, Open ડાઘે,

Desolate, adj. ઉજડ, Unpopulated જોસાડ.

Interest, n. અન્યખી, Curiosity L. Inter,  
esse to be જિજ્ઞાસા.

- \* Performed, v. કર્યું Accomplished; Did L.

Per, forma a shape. કેહે

**Deed, n.** કામ, Action કૃત્ય.

**Familiar, adj.** સાધારણ; જાણીતુ, Common.  
known L. familia a family એઝસીવે; સહવાસાચે.

**Household, adj.** સાધારણ વપરાસમાં આવતું, Dome-  
stic. ઘરગુતી.

**Stands, v.** આવેલી છે Is situated અસને.

**Lighthouse, n.** દીવાદાંડી, A tower bearing a  
powerful light to guide mariners at night  
દીપસ્તંભ.

**Cottage, n.** ઝૂંપડું, Cot. ઝાંપડી.

**Inhabitants, n.** વસનારા, Dwellers L. In-  
habeo to have રહિયાશી.

**In grave rows** હારો દોર, In deep lines લટ  
પંક્તિને.

**Crag, n.** ખડક. A steep rugged rock સ્વટક.

**Wheel about, ગોળ ફરવું** બાજી ઉડેછે, Fly round  
and round ફરકે તીવરે ચિરટયા ચાલને.

**Screaming, p.** ચીસ-ગુગાડતા, Shrieking, ઝા-  
રબત.

**Looks now, દેખાયછે,** Appears at the present  
time આતા દિસતે.

**All her days, સધળો વખત,** Her whole life.  
તિથે સર્વે આગુણ્ય.

**Charms, n.** ખુબસુરતી; મેલ, Beauty L. Carmen  
a song કર્મશુકીચે સ્થાન.

**Led, n.** ચુબ્બરી હોત, Passed ચાલવિલે.

**Household, n.** કુટુંબ, Family કુટુંબ.

**Sea-girt, adj.** સમુદ્રથી વીંટલાયલી, Surrounded by  
the sea ચૌંહાંબાજૂને સમુદ્ર

**Gossip, v.** વાતચીત કરવી, Chat; Talk with;  
Chit-chat નવ્વા મારને.

**Ster, n.** अन्धमन्ध, Agitation गडबड.

**Bustle, n.** Confusion & noise गोंगाट.

▲ **Fancy, v.** वीचार करीजे, Think about कल्पना करणे.

**Sunny, adj.** झुली, Bright चकचकीत

With their sewing, सीवण काम साथे, Working with their needle आपले शिवण काम करीत.

**Cleaning, p.** साफ करणे, Freeing from dirt साफ करीत, स्वच्छ करीत.

**Glass, n.** दुरबीन, Telescope दुरबीन.

**Gathering, p.** जेव्हा जेसीने, Sitting together एकत्र होऊन.

**Dashing, geru,** जेरथी धरी पडवुंते, Striking जोरात पडणे

**Moaning, geru,** मज्जमज्जु थनेत आवाज Murruring sound सु सु आवाज.

▲ **Recalling, geru,** याद लावता, Bringing back to memory मनेत आणणे.

**Wrecks, n.** अगिवा वाघणुना तुडडा, Pieces of a broken ship फुटलेले गडबड.

**Strowed, v.** पाथर्ये डाला, Covered पसरले होते.

**Spars, n.** वहाणुना डोण, Long poles attached to ships मोंडा; काटी

**Mention, n.** याद करवुंते, Calling to mind L. Merito to remember सांगणे

**Heroine, अडादुर स्त्री,** Brave woman दूर स्त्री.

**App, adj.** लायक, सलवीत Fitly लायक.

**Call up, नजर आगण लावणे,** 'To place before our eyes दृष्ट्यांसमोर ठेवणे.

▲ **Stately, adj.** उमदा, उभराव, Noble, Dignified. उमदा; उदार; भव्य.

**Flashing, adj.** झळकती, Bright चकचकीत.

**Manliness**, n. પુરોઈ, Bravery, પુરુષાર્થ.

**Unlike**, adj. અસામીત, Not becoming વિરોધાત્મક.

**Comely**, adj. ખુબસુરત, Handsome સુવસુરત.

**Lass**, n. છોકરી, Girl મલગી.

**Shy**, adj. શર્માળ, Bashful, modest લાજાલ

**Figure**, n. કાડું, કદ, Stature આકૃતિ.

**Middle**, adj. સાધારણ, Ordinary, Common L.

**Medius** middle સાધારણ.

**Striking**, adj. ધ્યાન ખેંચવા લાયક, Attractive.  
ધ્યાન વેષણે.

**Sense**, n. દહાપણ, Wisdom L. Sentio to feel  
જાણવણ.

**Modesty**, મયાદા, નમ્રતા, Bashfulness L. Mod-  
us, measur નમ્રતા.

**Close in**, પડવા આવી Advance. પહૂં લાગે.

**Rough**, adj. તોરાની, Boisterous. stormy  
વાદલાચે.

**Stiff**, adj. તોરાનીમયંકર Tempestuous, stormy  
મયંકર.

**Breeze**, n. ધનનની લહેકી Gush of wind માઠવારા

**Was blowing** right in her teeth તેની સાંધે  
ધૂકતો હતો. Was puffing exactly opposite,  
to her. થેટ ડલટ જાગલા

**Laboured**, v. ડેઝાખાવું હવું Sailed with diffic-  
ulty. કઠણાવવા.

**Heavy sea** તોરાની દરીઆ Boisterous water.  
વાદલાચે.

**Leak**, n. કાણું, ગાળડું Hole મોક

**Sprung**, v. પાડ્યું હવું Created उत्पन्न કેરે.

**Starting** geru, નીકલ્યું ત્યારથી Setting out નિષ્કર્ણે

**Gape**, inf. ઉઘડવું, Open ડઘડણે, પઢણે

**Let the water in**, પાણી અંદર આવવા દેવું, To

allow the water to come in पाणी आन येऊ देणे.  
Rapidly, ad. उडपथी Quickly जलदीने.

Hands, n. अक्षसीआ, Sailors मनुष्ये.

Pump, n. अओ, A pipe for taking the water out बाब.

Inch by inch धीमेधीमे (Gradually हळूहळू

Pump out, अंबाथी अक्षर काढुं, Draw out by the pump बंबाने पाणी काढून टाकणे.

To make the matter worse वधावे गडबड थपी,  
To make the confusion still greater अधिक घोटाळा करणे.

Sleet, n. कुरा Hails बर्फे व गाराची वृष्टी.

Gale, n. अघाटाअंध वातो-गांडो पवन. वावाजडुं, A gust of wind सोसट्याचा वारा.

Gloomy, adj. अयंकर. Dismal मयाण.

Fleeting, n. जलदीथी उडी वचुं, Flying quickly जलदीने उडणे.

Shoreward, ad. कीनारा वर, Towards the shore किनाऱ्याकडे

Signs, n. नीशानीआ, Marks L. Signum mark चूण.

Foretold, v. अविष्य कड्यु Predicted दसाविले.

Pitched to and fro उडव्या वा वुं, Begun to rise & fall झुकणे हुनवळणे.

Washed out, धोवार्छ गया Extinguished विझले.

Hoisted, उंचे अढावुं, वावटे अढावणे, Raised.

Unfolded उभारले.

With all its fury, तेना सधना जेरथी, With all its might होईऊ तितक्या जोराने.

Hurricane, n. तेखान, Violent storm गुफानः वावटळ.

Dense, adj. जडी, Thick जाड.

Fog, n. धुं, Mist धुके.

Settled on every side दरेक तरफ पथरात रहयो इतो  
Was spreading on all sides चौहोकडे होतें.

Drifted, v. धसडाव गयुं, Was driven away  
वहात गेले.

Wore on, जवा लागी, Passed चालविलें; वापरली.

Terror-stricken, adj. भीषिता Frightened  
भ्याला.

Dim, adj. अंभी, Indistinct अंधक.

Foaming breakers, सड्डेद अथडावत मोळा,  
White waves that strike against a rock  
फेगाने पाडरा मोजा.

L. ward ad. जे गमने पवन वातो ह्याय तेनी संमि-  
नी दिशा. The part towards which the  
ind. blow जिकडे वारा वाहतो ती गलवताची बाजू.

Hazily, ad. धुमरियुं, Dim अंधक.

Gloom, n. अंधार, Darkness अंधकार

Jagged, adj. भाडवाणुं; भाडुं, Rough खडकाळ.

On one hand अेकबाणुं On one side एका बाजूला  
Jaws of death मोतना जड्यामां, Mouth of  
death मृत्यु.

Fated, adj. नाश थनार, Doomed L. Fatum  
fate ज्याचा नाश खचीत होणार.

Struck, v. लायुं, Stranded लागले.

Had broke off sharp amidships वयला लाग  
माथी लायुं इत, Had been broken from its  
very middle त्याच्या मध्य भागापासून फुटले असते.

Eddy, n. वटोणीओ, A whirlpool भोवरा.

Swallowed up दुजोळ दीधुं; गरक करयुं, Absor-  
bed दुःख दिले.

Stern, n. वडाणुने पाछवे लाग, The hind part  
of a ship वराम.



Fast, ad. વળગી રહેલો, Stuck, અટકૂન રાહિલે.  
 Perished, v. મરી ગયા, Died મેલા; નાશ પાવલા.  
 Clung, v. વળગી રહ્યા, Adhered ચિકટૂન રાહિલા.  
 Despair, n. નીરાશા, Hopelessness L. De,  
 spero I hope નિરાશા.  
 Breaking, p. અડાતો, Dashing against આપટન.  
 Deep, n. ઊંડા પાણી, Deep waters સમુદ્ર.

## STORY OF GRACE DARLING—II.

એસ ડાર્લીંગની વાતો—૨. પ્રેસ વાલિંગની ગોટ—૨.  
 Streak, n. લીટા જેવી નીશાની, Stripe રેષ.  
 With the first streak of dawn પહેલો યાત્રાંગ  
 At early dawn અરુણોદયા વરોવર.  
 Scene, n. દેખાવ, Spectacle દેલાવા. [લે; આકલે  
 Shrouded, ઢાક્યા, છુપા રાખ્યા, Concealed આચ્છાદ  
 High, adj. જબરો, Violent જબર.  
 Sea was raging furiously દરીઆના પાણી તો-  
 શની હતી, The waters were moving violent-  
 ly સમુદ્ર ફાર ક્રુચ્ઘ જાલા હોતા.  
 Mass, n. જથ્થો, Collection મોઝા.  
 Telescope, n. દુરબીન, An optical instrument  
 for seeing distant objects દુર્બીન  
 Made out ખુશી રીતે જાણું, Knew ઓઝાણે, સ્પષ્ટરી-  
 તીને પાહલે.  
 Clinging, p. વળગી રહેલા. Sticking ચિકટૂન રાહિલે,  
 Poor souls, મરીબ માણીઓ, Miserable men  
 મરીબ મિતારે માણી.  
 Suck them down દુખાવી નાંખશે Withdrawn  
 them નાહસે કેલે.  
 Stout, adj. મજબૂત Strong મજબૂત; શક્તિમાન.  
 Peril, n. જોખમ, Risk સંકટ.  
 Nature, n. સ્વભાવ, Dispositions L. Natus

borne સ્થાવ.

Set it at naught, દરકાર નહી કરી, Set it at defiance, Disregarded જુમાનલેં નાહી.

Compared, p. સરખાવતા, Estimated L. Con par equal તુલના કેલેલી.

Chance, n. તક, Opportunity L. Cado I fall પ્રસંગ.

Handled, v. પકડ્યો હતો, Held with hands, ધરણા હોતા.

Sport, n. રમત, Enjoyment મૌજ.

Urged, v. વીનવંતી કરી Pressed વિનવંતી કેલી.

Brave, v. સામો થવું, Encounter ધજલે; તોડ દિલે.

Folded, adj. જોડેલા Joined together ઘડી ઘાતલેલી.

I cannot bear to sit with folded hands મેથી હાથ જોડીને બેસી નહી રહેવાય I cannot like to sit idle & quiet હાત જોડૂન ઘરાને હે સહન હોત નાહી.

Yielded તાબે થયો, Complied with દકાર દેને.

Was launched, v. ઝોકવામાં આવી, Was put to sea સમુદ્રાંત લેટને.

Shoved off, v. આગલ ચલાવી. Pushed forward પુઢે દકલલેલી

Ebb-tide, n. ઝોટ, Reflex or retiring of tide water ઝોટોટ.

Narrow-escape આરીક-મુસ્કેલ બચાવ, Hair breadth અરેવ.

They made a safe passage તેઓ સહીસલામત સધ ગયા They reached the place safely તે સુર કીતપને ત્યા જામેવર પોચેલ.

Imagine, v. વીચારીએ Think about L. Imago I imagine વિચાર કરમે.

Feelings, n. क्षमणी, Emotion, Sensation  
विचार.

Sufferers, n. दुःखी भाणुसे, Unfortunate creat-  
ures L. Sub, fero I bear. दुःखी माणसे

Tossing, p. उभयथी आवती Moving one way  
and the other. तळमळणे, तळफडणे

All but dashed अथडावानी तैयारीमां होती. Nearly  
driven against. टक्कर होण्याच्या तयारीत असणे.

Seem n. v, ad. दिसते रीते Apparently उघड  
स्पष्ट.

Monster wave राक्षसी मोल्ले. Extraordinary  
large wave, राक्षसी मोजा

Foot by foot आस्ते आस्ते, Gradually हळू हळू.

Nearing, p. पासे आवती Coming near जवळ येणे.

Preservers, n. बचावनारा, Protectors L. Pre-  
serve to keep बचावणारा.

Picture, v. चित्रीये Imagine विचार करणे.

By the side of नजदीक Near जवळ

Weather beaten पवनना सपाटा सहन टरेझा.

Worn by exposure to the weather हवेचा सपा-  
टा सहन करणे

Softened, v. भीगणी गया Moved कळवळणे मरणे.

Went up to heaven=Were offered to God  
स्वर्गी जाणे.

Blessings, n. दुःख, आशीर्वाद, Benediction, wel-  
fare आशीर्वाद.

Risked, v. जेजममां नांभी होती Endangered  
धोक्यात चालणे.

Turned सरती थकी होती, Changed the direct-  
ion फेर बदल करणे.

Violent seas तोफानी पाणी, Stormy waters वाद-  
ळाचे पाणी.

Prevail, inf. પ્રવૃત્તિ Was predominant L.  
 Prae, valeo I am strong પ્રવળે.

Stay, inf. થોડવું Stop થાકે.

Retired to rest સુવાને ગઇ Went to seek her  
 couch L. Re, traho I draw. નિરપ્પાસ ગેલા,  
 વિશ્રાંતીસાઠી ગેલા.

Praise, inf. વખાણવું Applaud L. Pratum  
 price સાવાસકી દેનારા.

Ere, ad. અગાઉ Before પૂર્વે

Were over ગયા, Ellapsed વહણે.

Daring હીમતી. Bold ધૈર્યવાન.

Wafted, પથરાઇ-ફેલ. ઈ ગઇ, Spread ફરકે.

Testimonials માનપત્ર. Certificate for good  
 character. L. Testis witness & memor  
 mindful માનપત્ર. [વિલેટી દોસ્તી]

Poured, in. આપવામાં આવી. Were given

Subscription, n. લેખરાણું, Sam subscribed  
 L. sub, scribo I write વર્ગણી.

Portraits, n. છબીઓ, Pictures, Likeness L.

Pro, traho I draw. તસવીરી.

Handmaid, n. દોસ્ત, Companion દોસ્ત, મિત્ર.

Heroisne, n. ધરાક્રમ, Bravery પરાક્રમ.

Induce, v. લલચાવે, Tempt L. In, ducō I lead  
 મન વલ્લણે.

Failing, adj. નબળી થતી, Declining નિવરૂ અમળે.

Compelled, v. ફરજ પાડી Obligated L. Con,  
 pello I drive કરણ્યાસ સાંગળે.

To remove, inf. બદલવું Change L. Re, moveo  
 I move બદલવિને.

Consumption, ad. ક્ષયરોગ, A wasting disease  
 of the lungs L. Con, sumo I take away  
 ક્ષયરોગ,

ley-hand નીર્દય હાથ, Cruel grasp નિર્દય  
Illness, n. મોટગી, Disease રોગ.

**THE OTTER.** જલ બીલાડી. જલ માંજર.

Exception, n. અપવાદ, Exclusion L. Ex,  
capio I take અપવાદ.

Are webbed, v. ચામડીથી જોડાયેલી આંગળીવાળા છે,  
Have the toes united by a membrane  
જાલે વિધે.

Do not trouble themselves far with it.  
તેની સાથે તરવાની મહેનત લેતા નથી Do not take  
the pains of following them by swim-  
ming ત્યાંચાકરિતાં પાગ રમ વેક નકો.

Morsels, n. કોલીઓ, Mouthful L. Mordeo I  
I bite નુકો.

Feed upon, યુજરાન કરેછે, ખાયછે, Eat મુજરાણી કરણે  
At their leisure દુરસુદની વખતે, When they  
get time લેલાઅંતે.

Fit, int. લાયકું થવું, Suit યોગ્ય.

Waterfowl, n. પાણીમાં રહેતા મરધા બતકા, Fowl  
accustomed to water પાણ કાંબડે.

Fiercely, ad. જોરસાથી, Furiously L. Fera, a  
wild beast અવેશાને.

Regard them with fear, તેનાથી બીહે છે, Look  
upon them with fear મય ને ત્યાંચાકહે પહાણે.

Is more than a match, વધારે જોરાયર છે,

Is more powerful, અધિક શક્તિમાન અમણે.

Defend, v. બચાવે છે, Protects L. De, fendo  
I strike સાંમાઠ કરણે.

Inflicts, v. કરે છે, Imposes L. In, flingo I  
strike કરતો.

Tamed, v. પળાય. Domesticated પઠણે.

**Trained, v.** કેળવાય, **Taught L.** Traho I draw શિક્ષિવિષે.

**Seize upon** હુમલો કરે છે, **Attacks** હુલા કરમે.

**Amuse, v.** ગમત કરવી, **Gratify L.** Ad, musa muso. રમવિષે, ગમત કરમે.

**Odd, adj.** વિલક્ષણ, **Eccentric** વિલક્ષણ.

**Slide, v.** લપસવું, **Glide** સરપટત ઘસા , ગલિ

**Fashion, n.** રીત, **Way** રીત.

**Hind, adj.** પાછલા, **Backward** માગત

**Slopes, n.** ઢલાણ, **Declivity** ઢાઝ, ઢર , ડતરિ.

**Ludicrous, adj.** હસવા જેવું, **Ridiculous L.** ludo I play હમે જેણા જોગી.

**Present, v.** બતાવે છે, **Put forth, Exhibit** દેખાડે દેખે.

**Burrow, n.** દર, A hole in the ground ઢગી, મોક. [કરમે.

**Line, v.** યડ ચડાવે છે. અસ્તર કરે છે, **Lines** અસ્તર

**Comfort, n.** સુખ, **Happiness L.** Fortis strong સુલ.

**Baby otters** નાની જળ બીલાડીઓ, **Young ones** of otters પાળમાજગારી લહાન પેર.

**Guess, v.** અટકળ કરે. **Conjecture** યાદ કરમે, અનુમાન કરમે.

**Let in, અંદર આવવાને.** **Enter** આત્ર યેમે.

**Ventilation, n.** હવા **Air L.** Vantus, wind હવા.

**Leading, p.** જોડતા, **Connecting** જોડણસ.

**Chimney, n.** ધુમાડીયું, **Flue** ધુગડે.

**Beautiful, adj.** સુંદર, **Fine, Ellegant** સુંદર.

**Prized, v.** કીમત મણવાને **Valued** કિમત પઢી.

**Engaged, v.** કામે લાગેલા હોય છે, **Employed** કામાસ લાલે. [કરમે.

**Trapping, geru, બલથી પકડવું, Snaring** પાસાંત

## WANTED A BOY.

To make himself generally useful, પેાતે બહુ  
 ખરે ઉપયોગી થઇ પડતો. To be serviceable  
 every where તો સર્વેત્ર ઠિકાણીં બહુતકરૂન ઉપયોગાચા આહે  
 Apply v. અરજ કરવી Ask for L. Ad, plico  
 I fold વિચારણે.

Notice, n. જાહેર ખબર Advertisement L.  
 Nosco to know જાહિરસ્ખર.

Grocer, n. ગાંધી Dru<sup>g</sup> merchant, A merchant who  
 deals in spices ગાંધી.

Sharp, adj. ટુશીયાર Active દુશર.

Dull, adj. સુરત, Idle Inactive આઠસી

Bolt upright સીધા L. Directly straight પુર્ણસરઠ

Lolled, v. અંદેલીને ઝબા નહયા Leaned idly આઠ-  
 સાને રહિલા.

Dolls, n. ડીગલી-પુતળા Statues મુતી પુતળા.

Propped up, ટેકવી રાખે ના Supported પુરવિલે.

Movement, n. હીલનાલ Motion L. Moveo  
 I move સ્થલાતર.

Knock down, પાડી ન અથઁ Cause to fall પાડુ દેજે

Presently, ad. એટલામ In the mean time  
 L. Pre, esse to be રતકયાત.

Questioning પ્રસ્ન-સ્વાલ પુ.વા Asking ques-  
 tions પ્રસ્ન કરીત.

Reduced v. ઓછી કરી હતી Lessened L. Re-  
 duco I lead હલકા કરણે કમી કરણે.

Bright looking ચપળ દેખાવના Having an  
 active appearance સતેજ મુદ્રા.

Problems, n. દાખલા Examples Gr. Pro-  
 blema to easst દાસલા.

Led him, લઇ ગયો Took him ત્યાલા લેતલા.

Queer shape, વીચીત આકારનો Strange look-

ing विलक्षण मुद्रा.

Barrels, n. पीप Casks पीपें.

Tins, n. કલેના વાસણ Tin-vessels કથલાची भाँडी.

Stole to it, અસ્તેથી ગયો Crept slyly રાંગત મેલા.

Tiptoe, n. પગનો અંગુઠો The end of the toe  
પાય જા અંગડા.

Attracted v. ખેંચ્યું Drew L. Ad, traho I  
draw વેધેલું.

Pigeon, n. કયુતર Dove સ્વત્તર.

Wild, adj કબજામાં ન રહે એવું Unmanageable  
અડાળા અવ્યવસ્થિત.

Stepped in, દાખલ થયો Entered દાखल झाला.

Unlock, inf. ઉઘાડવું Open ડઘજે.

Got out, બહાર નીકળ્યું Escaped બચાવલા.

You won't do for me, તમે મારા કામના નથી

You will not be of any use to me માથ્યાકરિતા  
કાहीं नका

Cupboard, n. કબાટ A small case કપાટ.

Meddler, n. વચમાં હાથ પાલનાર Interferer મન્ય  
પડગારા.

Leading into the back street પછવાડેના મહેલોમાં  
પડવું માગચ્યા રસ્ત્યાનું રહાણું.

Resisted, v. દાબી Checked L. Re, sto I  
stand દાબણું.

Temptation, n. લાલચ Allurement L. Temhto  
I try મુલ મોહ.

Overcame, n. જીત્યો Conquered જિતેલું.

Curiosity, n. જીજ્ઞાસા Inquisitiveness L.

Cura, care ચમત્કારિકપણા.

Lid, n. દાંકણ Cover સાંકળ.

Will never miss one એકની ખેટ તેને માલમ પડશે  
નહી Will not know that one is wanting



કોણાલા ઠકવું નવે.

Raisins, n. ખીસખીસ Dried grapes સિસમિસ.

The lid was on very tightly ઢાંકણ મજબૂત  
દેવાયણ The lid was closely fitted or fixed  
જાકણ મજબૂત રિતીને ઘડાણે.

Might, n. જોર Force જોર.

Cayenne pepper, એક જાતના મરી Very pun-  
gent pepper પરા જાતીનું મિશ્ર.

Stock, n. માલ, નધ્યો. Store મઠા.

Employ, v. ઝાકરી અમણું Engage L. En-  
glico I fold ગુંતણે.

Suit, v. લાયક થવું Become, Fit યોગ્ય હોજી સારજો.  
Sent him on his way ડાકડી મુક્યો Drove him  
out બાહર ઘાલવિલા.

Similar, adj તેવુંજ Of the like nature L.  
Similis, like માગલા સમતુલ્ય.

Contented, v. સમાયું હતું Held L. Con-  
tenco to hold. ધરંગ.

Longing, adj. આતુર Eager આતુર ઉત્સુક.

Row, n. હાર Line હાર.

Sweets, n. મીઠાઈ Sweetmeats મિઠાઈ.

Shelf, n. અમરાઈ A board of planks elevated  
above the floor and fixed to a wall આમરાઈ

Still, ad. શિત Quiet શાંત.

You are just the boy I want મને જોઈએ-પસંદ  
પડે એવા તમે છો You are exactly such a  
boy as I require મલા પાડિજે તમે આહોં.

### A CHINESE STORY.

Near-sighted, ad. ટુંકી નજરના Short-sighted  
આસુદ નજર.

Chopsticks, n. કાંટા જેવી સહીઓ A forklike  
sticks કાંટવા સારસ્યા કાંટવા.

Chattering, p. આડી અવલી વાત કરતી Gossip-  
ing Chitchating, વાતા મારીત.

Idly, ad. નકામી Useless નિકામી.

Fell to disputing વાદ વીવાદ કરવા લાગ્યા Be-  
gan, to debate વાદવિવાદ સુરુ કરણે.

Agreed, v. ક્યુલ કર્યું Consented સ્કાર દિલા.

To put to the test, પારખું જોવું, આજ માવવું Try  
અજમાવિને.

Tablet, n. પાટીયું A small piece of wood,  
Stone for writing or engrave લાંકઢાંચા લહાન  
તુકઢા.

Temple, n. મંદીર Shrine L. Templum a  
temple મંદીર.

Inscription, n. શીલા લેખ Something written  
upon L. In, scribo I write સિચ્છાલેલ.

Boast, v. મગરર છે Are proud of વઢાઈ મારણે.

Optics, n. નજર Sight નજર.

In front આગળ In the fore part પુઢ્ઢા.

Trace, v. મુઢ્ઢેલીથી જોવું Read with difficulty  
અચાસાને પઢ્ઢિને.

Palm, n. જીત નીશાન Token for victory L.  
Palma a palm tree નિજ્ઞાણ.

Shall bear the palm, રલેહની નીશાની ધારણ  
કરશે Shall wear the token of victory જયાલે  
નિજ્ઞાણ ધરણે.

Suppose we say, ધારણે એમ કર્યું Think it is  
settled-granted સમજા કાં અમે ઠરલે.

Nay, ad. નહી No નાહી.

I am bound to go, મારે જવુંજ જોઈએ I must  
ગો મલા મેલેલ પાહિજે.

A day's ride, એક દીવસની મુસાફરી At a dis-  
tance of a day's travel પકા દિવસાંચા યવાલ.

**A. M.** અપેર અગાઉ **Ante Meridiem.** Before noon.

**Arranged,** વ. ગોઠવ્યું, ઠરાવ્યું Settled ઠરવિઠે.

**Wide awake** જાગૃત **On the alert.** On watch જાગ્રત.

**To take time by the forelock** આગલા ગુચ્છથી પકડવો, જ્યાં ન દેખો **Let no opportunity pass** without taking its advantage. જાકે ન દેખે.

**Illustrious** adj. પ્રખ્યાત **Well-known** પ્રખ્યાત.

**Mandarin,** n. ચીનનો હમરાવ **A public officer** in China ચિનના હમરાવ.

**Stealthily,** ad. છાનુમાનું **Secretly** ગુપ્તપ.

**Peering,** p. દોડીયા કરતો; જોતો **Looking** Peeping શરીક દષ્ટીને પાહનારા, ન્યાહાઝનારા.

**Spy,** n. જોવું **See L. Specto** I look દેર, જાણીદાર.

**Appointed,** v. ઠરાવ્યો **Fixed L. Ad. punctum** a point ઠરવિઠે, નેમણે.

**Erect,** v. બંધવું **Bind L. e, rectus right** હમારવું.

**Innocent,** adj. નીદોષ **Harmless L. In-** nocuo. I hurt નિદોષી.

**Station,** n. જગ્યા **Place L. Sto** I stand જામા.

**Took their distant station** દુર ઊભા રહ્યા-યો-યો **Stopped at a distance** place-destination દુર કાંઈ અંતગવર ડામા રહ્યા, અક્ષર જુઠવિણે.

**Spell,** v. જાણી કરવી **Read by spelling** અક્ષર રજુ કરાવિણે.

**Sharp-eyed,** તીક્ષ્ણ નજરવાળો **Kocu-sighted** તીક્ષ્ણ નજરવા

**They are as clear as daylight** તે સ્પષ્ટ-જે-જે **જે-જે છે, They are distinct as anything**

તે દિવસાપમાણ નિર્મલ આદેા.

**That is all you read, તમે એટલું જ વાંચો છો,**

**Which is the only thing you can read**

તુહાં જ વાંચી શકો છો.

**With, n. ગુરુશી, Anger રાગ.**

**Leave, v. સોંપવું Entrust સોંપવિજે.**

**Falsch od, n. જુઠું Lie લોટ.**

**Artless, adj. કળા વગરની ; સાદી, Simple સાધી.**

**Thorough, ad. બરોબર ; પુરી Completely સમેબર.**

**Blest, p. બહીશ મળેલી Gifted, Endowed દેનમી દિલેલી.**

**Blest with such wondrous eyes આવી અજબ**

નજરવાળી, **Endowed-gifted with such**

strange sight અજાબ વલકષણ નજરને.

**Wear, v. ધરાવે છે, Have જનલ અમણ.**

**Moved, v લઇ જવાના આવ્યું હતું Removed દૂર**

**Moved I move લેકન જાણે.**

### TRUTHFULNESS. સચાઇ. સરખાણ.

**Had been away ગેરહાજર હતો Had remained**

absent ગેર હજર હોતા.

**Illness, n. માદગી Disease, રજાગીપણા.**

**Hence, ad. તેથી કારીને Consequently મરજવડા.**

**Drawing, n. ચીત્રકળા Delivcation; a repre-**

sentation on a plain surface of the ap-

pearance of objects ચિત્રકલા.

**Was clever with his pen તેના દસ્કત સારા હતા,**

**His hand writing was good ત્યાંની લિપી**

ઉત્કૃષ્ટ યોજન.

**Intend, v. મનમુખે રાખો છો, Mean L. In, tendo**

**I stretch મનાંતુ હેતું દેવળ.**

**Home lessons ઘેર લખવા આરેલા પાઠ, Home**

exercises **વરચા પાઠ.**

Water colour પાણી અને ગુંદર નાંખીને બનાવેલો રંગ. A colour ground with water and gum પાણી વ ગોંદ ટાકૂન કૈલેલા રંગ.

Had better asked તમે પુછ્યુ હોય તો સારું It would be better if you had asked, જરૂર તુ ત્યાંલા વિચારગ્રીહ તર બેર હોઈલ.

Encouraged, v. ઉત્તેજન આપ્યુ, Emboldened Stimulated In, cor cordis the heart, ઉત્તેજન દિલે.

Back work પાછલા પાઠ, Exercise done before પૂર્વીચા પાઠ.

Set, v. તપાસવાને ફરીશ, Prescribe નેમણ.

Would make up for the lost time આયેલા વખતના બદલો મળશે, Will be recompensed for the lost time મેલેલા વેલ મરૂન કાઢ.

Doubtful, adj. શક બરેલા, Uncertain, Dubious સંશય.

Winning, gern મેળવવાને, Getting મીકિત.

Troubled, p. દુખ પામેલો, Annoyed ગ્રામ દિલા.

By mistake ભુલથી, Unknowingly પુકી મુરઠ.

Game of cricket, ફીની રમત, A play with balls and bats ચેટુફળીચા મેલ.

Never mind કંઈ ચિંતા નથી. Don't be afraid. મિઠ નકો.

Page, n. બાજુ Leaf. પાન.

Sparkle inf ચળકતો, Shinning ચકચકાત.

Delighb, n. પુશ, joy આનંદ.

Chance સંભવ, Likelihood; Probability L. Cado I fall સંભવ.

Carefully, ad. સંભાલથી, Cautiously L cura, care સાવધ.

**Hesitation**, n. આનાકાની, ધયુ ધયુ Doubt

Delay in giving one's opinion કુરકુર

**Decidedly**, ad. ખતીત, Positively L. De-  
cudo I cut સર્વાત.

**Deciding**, geru, મુક્કર કરવામાં, Determining.  
નિશ્ચય કરણે.

**Deserved**, v. લાયક કરતી, Were fit for, Had  
a just claim to L. De, servio I obey જાયક  
હોતી.

**Neatness**, એખાઈ, Cleanliness સ્વચ્છતા.

**Enabled**, v. શક્તીવાન કર્યા. Made me able-  
શક્તિવાન હોળે.

**Awarding**; geru, આપવું. Giving દેળે.

**Serious**, adj. ગંભીર; મોટો, Great L. Serious  
grave ગંભીર, શાત.

**Difference**, n. તપાવત, Inequality L. dis, fero  
I bear તપાવત, અંતર.

**Dismissed**, v. ઊડી દેવામાં આવ્યો હતો. Per-  
mitted to part L. Dis, mitto I send. બદ  
તર કરણે, કામાવરન દૂર કરણે.

**Play ground**, n. રમવાની જગ્યા, A spot for  
playing cricket, footballs સ્વચ્છતાની જાગા

**Stupid**, adj. મુર્ખ Foolish L. Stupeo I am  
astonished મૂર્ખ.

**To hold one's tongue** ગુપચુપ બેસવું-રહેવું. Ob-  
serve silence ગુપચુપ રહાળે.

**Deceive**, inf. ડગવું Mislead L. De, capio I  
I take ઠગવિળે.

**You will never get on** તમે ધાવશે નહીં. You  
will never prosper જીમ આટોપળે.

**Particular**, adj. એક્કસ Exact L. Pars, par-  
tis a part વરોવર.

In after life. अविष्यमां In future भविष्यांत.

Mainly, ad. मुख्यत्वे करीने, Chiefly L. Magnus great मुख्यत्वे करून.

Trusted, v. भनाय, Believed विश्वास ठेवणे.

BEEES—I. मधमाशी-१ मधमाशी-१.

Papa, n. आया, Father बाप.

In a great ball, टोळ्यां, In crowds गर्दीमध्ये.

Lot, n. नध्ये ; समुह Number समुह.

Swarm, n. नध्ये, Collection एकत्र.

Directed, v. इश्वारां आयुं इतुं Told I. Dis-  
rego l rule सांगितले.

Hive, n. मधपुडे, Honeycomb मधाचे पोळे .

Brush, n. पीछी, Broom कुर्ची.

Covered, v. दांती दाखो Shut up बंद केले.

Obliged, v. आलारी योग्य, Gratified. Bound  
by obligation L. Ob, lego to bind. उपकार  
मानणे. [रिक.

Curiosity, n. अज्जयभी, Astonishment. चमत्का

Replied, v. न्याय न्याये, Answered जबाब दिला.

Sufficient adj. पुरती, Enough L. Sub. fero  
I bear पुरेसा

It is very likely, अजय थ्याने संभवले, It is  
very probable होण्याचा संभव आहे.

Queen, n. राणी, The chief head of the  
swarm राणी.

Slender. adj. नाजूक, पातळ, Thin बारीक, पातळ.

Explaining, geru. समजावतु Putting into  
your head. L. Ex, planus plain समजाविणे.

Pane, n. काच, Plate of glass L. Penu the  
cloth काचेचे ताट.

Honeycomb n मधपुडे, Hive मधाचे पोळे.

Close to नजदीक, Near जवळ.

**Cells**, n. काष्ठ; नानाधर **Small Loles** मोक, लहान घर;

**Bedrooms**, n. सुवाने आरडे, **Place** for sleeping निजायाची खोली.

**Hatched**, v, सवेळ, **Produce** young ones from eggs by incubation, **To bring forth** young अब्यातून बाहेर येणे.

**Maggots**, n, कीडे, **Moth**; **Worms** किडा.

**Grub**, n, उवडू, **The fly worm**. उडणारा किडा.

**Nursed**, पोसायले, **Nourished** पोषण करूं.

**Wax**, n. मीलु मेणवती.

**Silk-worm**, n, रेशम करतार कीडे, **Worms** that make silk रेशमी किडा.

**Turns**, v, बदलार् नयले, **Changes** फेरफार.

**Notice**, v. लुआ. **Mark** पहाणे.

**What I was coming to**. ते हूं केल्याने इतो ते

**What I was going to say** मी काय करणार होणार

**At the bottom**, तलीये, **At the foot** मूळाशी.

**BEES**—II मधमाषी. मधमाशी.

**Workers**, n. काम करतार, **Those who labour** work काम करणारा.

**I dare say**, हूं धाडंछुं, **I believe** मी विश्वास ठेवतां.

**Quite**, adj. तदन **Altogether** अगदी.

**Drones**, n. मधमाषीने नर, **Male-bees** मधमाशीचा नर.

**Minute's Work**, ऐक पणतुं काम, **work** even for a minute एका पळ्याचें काम.

**Enjoyment**, n. मेळ मज, **Merriment** मौज, मजा

**But**, prep. सीवाय, **Except** शिवाय

**From flower to flower**, ऐक दुसरी आणि दुसपर,

**From one flower to another** एका फुलावरून

तीं दसऱ्या फुलावर.



Cold weather comes, शीयासे आवेछे, Winter sets in हिवाळा येतो.

Laziness, n. आलसार्थ, Idleness आळशीपणा.

Stung to death, डंभथी मारी नांभशे, Are put to death by their stings नांभीच्या योगाने मरण प्राय करतात.

Support, inf. पोशवुं Feed L. Sub, pono I put अन्न .

Are no worse. वधावे अराय ढाल यता नथी, Are not in a worse condition निवृष्ट स्थितीत नसतात

Starve, inf. भुजे मरवुं, Die for want of food. उपाशा यर्णे. [सांगणे.

Mean, v. कडु 'धुं', Intend to tell मनातील उद्देश

Pick, v. ड्यकवुं, Lift वेचणे.

Weak before last, गया अडवाडीयानी अगाडुतुं अड-  
वाडीतुं गेल्या आठवड्या पूर्वी.

Assured, v. भातरी करी, Ascertained L. Ad, sura sure खात्री करणे.

Confessed v. कथुल करयुं Agreed L. Con, feri to speak रुकार देणे.

Rejoin, v. पाछु न्छ भगवुं, Join again पुन्हां जोडणे  
Entrance, n. दाभल गवानो रस्ते, Passage. मार्ग. रस्ता.

Pollen, n. फुलनी रजकलीआ, Particles-powder of flowers फुलांतला पराग,

Flour, n. आंटे, Powder रज, सांठा.

Jocking, v. मशकरी करेछो. Mocking मसकरी करणे

Solid, adj. पुथीकारक, भारी Substantia पुथीकारक.

Loaf, n. रोटो Thick bread. जाडी भाकर.

Lick up आरेछे, Sucks, Take in by the tongue शोषून घेणे.

Juice, n, रस Fluid रस.

**Swallow, v.** ગળી નળછે **Absorb** દબાવે.

**Bags, n.** કોથલા **Sacks** કોથબ્યા. [પાવતાન.

**Are dead, કરમાઈ નળછે** **Aro** withered મરણ.

**Replace, v.** પાછુ મુકીએ **Put** again પુનઃ દેવળ.

**Empty, adj.** ખાલી, **Void** of contents; **Vacant** વાકરી.

**THRIFT—કરકાસરાઈ. કાટકમર.**

**Thrift, કરકાસરાઈ, Economy** કાટકમર.

**Thrive, inf.** આબાદ થવું, **Prosper** મરમરાડીસ યેળ.

**To do well, સારી સ્થિતિમાં રહેવું. To pull on**  
well ઘરે કરળ.

**Earnings, n.** કમાઈ, **Income** કમાઈ.

**Best advantage, સૌથી સારો ઉપયોગ-પ્રાપ્ત. Best**  
possible use ઉત્તમ ઉપયોગ-પ્રાપ્ત.

**Leisure, n.** ફરસદનો વખત **Spare** time, વેઠ વાવવિળ.

**Propare, v.** દોરે-યોગ્ય કરે, **Lead** L. **Pro-**  
paro I make ready તયાર કરળ.

**Calico, n.** ળીટ, **Clintz** ળીટ; કાપડાવા તુકડા.

**Intelligent, adj.** હુશ્વાર, બુધીમાન, **Skillful. Tal-**  
ented L. **Inter, lego** I gather હુશાર.

**Hard working, હઠધોળી; મેહેનતું, Industrious**  
મેહનત,

**Thrifty, adj.** કરકસરીઓ **Economical** કાટકમર.

**Ale-house, n.** પીડું **Tavern** પીઠ.

**Wages, n.** પગાર **Pay; Salary** પગાર.

**Dissatisfied adj.** અસંતોષી, **Displeased** અસંતુષી

**He enjoyed the company મીઠાઈમાં મુખ માનતો**  
**Took** pleasure in their company મઢલીત  
મોજ મારળ.

**At times, વચગાળે; કાઈકાઈ વખતે** **At intervals**  
મધ્યે મધ્યે.

**Leading, v.** ગુજારતો **Passing** ગુજરળ. વાલવિળ.

**Married**, v. प२इया Engaged गुंतला लग्न केलें.

**Wanted**, v. घ२उती इती, Wished गरज असणें; इच्छा

**Wedding**, adj. लग्नने, Marriage लग्नाचा.

**Surprised**, v. अ२पयय थयो, Struck at L.

Super prehendō I take आश्चर्य वाटलें.

**Public house**, n. पीडु Tavern सार्वजनिक घर.

**Attractive**, adj. भेंयाणु करनारी, बलयावनारी.

**Alluring** L. Ad, traho I draw मोहित  
आकर्षित.

**Request**, n. अ२अ Demand, L. Re, quero  
I ask अजे.

**Sorrowfully**, ad. दुःखीरीथी Grievously दुःखान.

**The felt half inclined to cry**, तेलुी रडवानी ते-  
यारीमा इती, Was on the point of crying  
ती रडण्याच्या तयारीत होती.

**Or**, conj नई तो Otherwise नाही तर.

**In the world** अ२अ२ Really खरोखर.

**Holiday**, n. तडेवार, A festival day सुटीचा दिवस

**Stand treat** अ२अ करीश Will undergo the  
expense खर्च करणें.

**Scornfully**, ad. धीकडारथी-तीरस्कारथी Contemp-  
tuously निरस्कारी, शिःकारक.

**Fortune**, n. पैसा, Wealth L. For, fortis-  
chance पैसा.

**Pint**, n. पीन्ट A kind of mine measure एक  
प्रकारचे वजन.

**Amazement**, n. अ२अयो, Astonishment L.  
Ad, inusa, आश्चर्य.

**Fetchd**, v. लायी Brought आणलें.

**Counted**, v. ग२या, Reckoned गणणें.

**Amounting**, p. शुभदे धयेला Reaching भरणें पोंचविणें

**Ashamed**, v. शर्मिथो, Affected by shame.

सद माला-

Share, n. भाग, Portion भाग.

I will have no more, हुं वधारे लईश नही,

Henceforth I will not take मी कांही बेगार नाही

Kept his word, येताने ओळ पाव्यो, Acted

according to his promise आपल्या वचना प्रमाणे

राहिलो वचन पाळले.

Business, n. काम, Work काम.

In time, थोडा अल्पतमां, In a short time थोडा

अवकाशात.

Increased, v. वाढ्यो Augmented वाढले.

Extent, n. उद्द, Degree L. lex, tendo I

stretch विस्तार. ———

## THE OLD SCOTTISH CAVALIER

स्काटलंडने शुनो सरदार, स्कॉटलंडनीज जुना सरदार.

Come, inter, ओक Well ठीक.

Beat high, धडकतुं, Throb टणकणे.

Crimson, n. लालसर, Reddish colour लालसर रंग.

Forehead, कपाल, Brow कण्ठ.

Lusture, n. अलङ्कारः तेज Brighness L.

luceo I shine चकाकी

Of days long since gone by, धन्य शुन्या काळतुं

Of remote times फार जुन्या काळचा.

Baron, n. अमीर, Nobleman अमीर.

Stout, adj. मजबूत, मजबूत, Strong मजबूत.

Ever, ad. हमेशा Always सतत, हमेश.

As-who, जो.

Cavalier, n. घोडेस्वार, Horseman घोडेस्वार.

All=Altogether, जगदी

Kept, v. होता, Had होता.

Hard by, नजदीक, Near जवळ.

Thundering, adj. मजबूत करती; Roaring मजबूत [करित.

**Vassals**, n. વાસલ, Fendatories; servants વાકર  
**Kindred**, n. સગા Kinsmen; relatives સોયરા,  
**Clan**, n. ટોળી Tribe જાત.

**Royal race** રાજવંશ; પાદશાહી કુટુંબ, Kingly  
 family રાજવંશ.

**Exiled**, p. દેશ નીકાલ કરવામાં આવેલા Banished  
 L. ex, solum land દેશ બાહર હાંકૂન લાવલા.

**Steadfast**, adj. નીમકહલાલ Faithful પ્રામાણિક.

**Righteous**, adj. ન્યાયી વાજબી, Just ન્યાયી.

**Claims**, n. હકો, Rights L. clamo I cry out  
 હક્ક.

**Loyal**, adj. રાજ્યભક્ત. Faithful to the king  
 રાજમક્ત.

**Fall**, beneath મરણું, Die beneath તારી મેલા.

**Standard**, n. વાવટો, નીશાન, Flag જાવટા નિશાન.

**Pass**, n. ખીણ. Valley L. Passus a pace.  
 દરી.

**Owned**, v. કબુલ કીધું, Acknowledged, accep-  
 ted સ્વિકારલે.

**Rule** n. અમલ, Government L. Rego I  
 rule નિયમ. [ધરાસ.

**At home**, પોતાના દેશમાં In his country ત્યાંયા

**Foray**, n. એના એક કરેલો હુમલો; A sudden  
 attack અકસ્માત ઘલા.

**Raid**, n. હુટને માટે કરેલો હુમલો, An attack for  
 plunder હુટણ્યાકરિતાં કેલેલા દરવઢા.

**Oath**, n. સોગન Swearing શપથ.

**Glittering**, ચળકતી Shining ચકચકીત.

**Blade**, n. તરવાર Sword તરવાર.

**Bonnet**, n. ટોપી Cap. ટોપી.

**Cockade** n. શીટ Knot of ribbons on the hat  
 ફીત લઘ્કરી લોક ટોપીલા લાવતાત તી.

Leal, adj. અથે Loyal True સત્તા.

Ran through ફેલાઈ ગઈ, Spread પહાલા.

Prince, n. રાજપુત્ર, Son of a king namely of James II. રાજપુત્ર.

Fiery cross, સળગતી ક્રોસની નીશાની A wooden cross with the ends burnt ટવ્યાની નિશાની.

Was sped, જલદીથી ફેરવ્યો Was taken through the country with speed, જલદી કેલા.

Glen, n. ખીણ, Vale દરી મેળ.

Rose in night, જોરથી ઉભો થયો, Got up with all his strength સર્વ શક્તિ એકત્ર કેલી.

Den, n. યુક્ત Cave ગુહા.

Valiant, adj. બહાદુર. Brave L. Valeo I am strong પરાક્રમી.

That bent the knee ને તાબેદારીની નીશાની ખાતર ધુટનીયે પડ્યો, That fell on his knees through loyalty સ્વામીભક્તિને પાયાંવર ઘાલૂન થતલે.

Abroad, ad. દેશની બહાર Out of the country. દેશબાહર.

Charged, v. હુમલો કર્યો, Attacked હુમ કેલા.

Bloody sod, ખુન લોહીથી ભરેલું મેદાન Fatal field, રક્તાચા.

Van, n. આગળની બાજુ, Front side, અગાદી.

Trod, v. ચાલતો હતો, Walked ચાલતા જાલા.

Bleak, adj. થંડી, Cool : Chill થંડી.

Gave his soul to God, મરી ગયો Died મેલા.

Heart, n. માણસ, Person માણસ.

Weary, adj. કંટાળા ભરેલા, Tiresome કંટાળવાળા.

Faded, v. જતા રહ્યા, Disappeared ગાદીસા જાલા.

Save, prep. સીવાય But ; Except પરંતુ, શિવાય.

Bedew, v. ભીજાવ છે, Is moistened જોલસર.

Tears of heaven, વરસાદ, Rain & dew વાઝસ.

## THE WHILE SHIP-1.

घोशुं वडाथु, पांदरें जहाज.

- ▲ Retinue, n. रसाक्षे, Body of retainers L. Re, teneo I hold इतमाम, लवाजमा.

Acknowledged, inf. कथुळ करेक्षे Admitted. शिक्कन.

Successor, n. गादीने वारस, Follower to the throne L. Sub, cedo I go गादीचा वारस.

Contract, inf. करवाने, Bring about L. Con, traho I draw मक्ता.

Promised, adj. करेक्षे, Settled; Consented L. Pro, mitto I send ठरविले.

Show, n. लपडे Splendour भपका: देखावा.

Rejoicings, n. मेळभळ, Mirth, Merriment आनंद.

- Embark, inf. वडाथुमां भेशीने लवाने, To sail हाकारणे Liege, n. महाराज, Lord महाराज.

All his life, येताली सधवीं उभर सुधी, During the whole of his life time सवे आशुयात.

Steered v. दंडारवे, Directed the course of हाकारती

Prow, n. वडाथुने आगळे लाग, The fore part of a ship तारवाना पुढचा भाग. [करने.

Beseech, v. चीनंती करेक्षुं, Beg, Request. विनंती

Harbour, n. बंदर, Port बंदर.

Manned, p. मज्जुत करेक्षुं, Strengthened मज्जुती करणे.

Renown, n. प्रख्यात, Fame प्रख्यात.

Sire, n. साहेब, Lord; Sir साहेब.

- Let sail, दंडारी गये, Sailed हाकारिले.

Accompanied, p. साथे, In the company of L. Ad, con panis bread बगेवर जाणे.

Fair, adj. સારો, માફક, Favourable હાનદાર.

Made three hundred souls, અથા મળીને ત્રણસો  
જણ હતા, Consisted of three hundred per-  
sons in all તે સર્વે ૩૦૦ મનુષ્યે હોતી.

What time is there to make merry here,  
yet reach England with the rest. અહીં  
મોજ કરીને બાકીના સાથે વિભાયત પોહોંચતા કેટલો વ-  
ખત લાગશે, How much time can we spare  
if we want to enjoy ourselves, and reach  
England with the rest of the company,  
જર આહી અજા રિતીને મંદલીશ મના માગેત રાહિલો નર  
હંગ્લંડામ પોંચ્યામ કિતી વેલ લાગેલ.

Overtake, v. પકડી પાડશે, Come upon માટળે.

In attendance, સાથના, In company L. Ad,  
tendo I stretch મંદલીત.

Commanded, v. પ્રમાણ્યુ, Ordered હુકમ કેલા.

### THE WHITESHIP--II. ધોળુ વહાણુ

ભાગ બીજો તારુ માગ ૨

Shot out of, અહાર નીકલ્યુ, Issued from. ચોર  
બાલિ.

Sober, adj. મીતપાની સાવધ, Temperate L.  
So, ebrius drunken સાવધ.

Sails were set. સડો ખુલ્લા મુક્યા, Sails were  
unfurled જલપર્યટને સુરુ કાઢ્યા.

Oar, n. હલેસુ Instrument for rowing the  
boat વલ્હે.

Merrily, ad. ખુશ ખુશાલીમાં, Delightfully આનં  
વાને.

Helm, n. મુકાન Rudder સુકાનું

Wrappod, p. વીટલાયલા Covered ગુંડાઢલે.

Mantles, n. જબ્બા Cloaks કાગે.



**Protect**, inf. બચાવવું, **Preserve** L. **Pro**,  
lego I covert સંભાળું.

**Encouraged**, v. ઉત્તેજન આપું **Enlivened** L.  
**En**, cor the heart ઉત્તેજન દિલે.

**Row**, inf. હલેસા મારવા, **To labour with the**  
oars વલે મારણે.

**Crash**, n. ઠડઠડ આવાજ **Crackling** sound કઢકઢ  
આવાજ.

**Terrific**, adj. ભયંકર, **Dreadful** L. **Terrere** to  
frighten ધ્યાલે.

**Faintly**, ad. અસ્પષ્ટ રીતે, **Inaudibly**; indis-  
tinctly અસ્પષ્ટ રીત.

**Struck upon**, અઠડાયું હતું, **Had come into a**  
violent contact, ધક્કા લાગ્યું.

**Hurried**, v. જલદીથી લઈ ગયા, **Hastened** માફે કેન્દી  
**Whispered**, v. કાનમાં કહ્યું, **Spoke in a low**

voice **Said slowly** કાનાત સાગિલે.

**Smooth**, adj. શાંત **Calm** શાંત.

**Sinking**, ad. ડુબી જવું, **Drowning** ડુબું.

**Agony**, n. પીડા **Extreme** pain પીડા આરોઝી.

**At any risk**, ગમે તે જોખમે, **At all hazards** સર્વ  
જોખ્યાંત.

**Upset**, v. ઉંધી વળી ગઈ **Overturnd** ત્રવંહણે; ડલટલે

**Floated**, v. તરવા હતા, **Swam** તરંગલે.

**Butcher**, n. ખાટકી, કસાઈ, **Slaughterer** મારીક.

**Tard**, n. ડેલ, કાઠી, **A slender piece of**  
**Timbers** suspended upon the mast હોલકાટી.

**Supported**, v. ટેકા આપ્યો, **Sustained** L. sub,  
pono I put પુરવિલે.

**By and by** આસ્તેઆસ્તે **Gradually** ઇઝઇઝ.

**Ghastly**, adj. પીકા, **Pale** પિકા.

**Woe to me**, = **Curse** be on me.

**Exhausted**, v. થાકી ગયો છું. **Fatigued** ત્રાસલેલા.  
**Chilled**, v. ધરી ગયેલો. **Affected by cold** ધંધીને  
 કુહકુહલા.

**Hold on**, રહી શકે. **Continue** સુર કેલે.

**Preserve**, v. રક્ષણ કરે **Protect** L. **Pre**, **servo**  
 to keep રક્ષણ કરજે.

**Sole** adj. માત્ર એકલ, **Only** L. **Solus** alone ફક્ત.  
**Relator**, n. કહેનાર, **Narrator** L. **Re**, **latus-**  
 carried ફેરનાગ સાંગનારા.

**Dismal**, adj. ખરાબ, શેઘકારક, **Sad** ગ્રવાબ.

**Intelligence**, n. ખબર **News** L. **Inter**, **lego**  
 I gather સ્વર.

**Bitterly**, ad. પોકેપોક In a pitiable manner.  
 અતિ, પગ.

### SHIPS—I વહાણો—૧. તારવે.

**Difficulty**, n. મુશ્કેલી, **Obstacle** L. **Dis**, **facilis**  
 easy સંકટ, દુઃખ.

**Sort**, n. જાત, **Kind** તજા.

**Come over**, ઓલંગ્યા, **Crossed** ઝાલંડલ.

**Slay**, inf. કતલ કરવા, **Slaughter** મારણે.

**Sea fights**, n. દરીયાની લડાઈઓ, **Naval wars**.  
 સમુદ્રાત્તિલ લડાઈ.

**Oblige**, inf. આભારી કરવાને, સતોશ પમાડવાને, **To**  
 do you favour L. **Ob**, **ligo** I bind. આભાર  
 માનજે.

**A great deal**, ઘણી ખબરો, **A great many**.  
 facts પુસ્તક

**Mound**, n. ઢગલો. **Heap** ઢીગ.

**Remember**, v. યાદ કરી શકે, **Recollect** L. **Re-**  
 memor mindful ધ્યાનાંત ટેવજે, સ્મરણ કરજે.

**Early**, adj. અસલની **Remote**, **Ancient** જૂનકર.

Decayed, v. નાશ થઈ ગયા હોય, ભાગી પડ્યું હતું  
Impaired, wasted L. De, cado I fall, નાશ પાવેલે.

Hull, n. વહાણનો નીચલો ભાગ, The lower part of a ship તારવાના ચાલના ભાગ.

Sufficiently, ad. પુરતું, Considerably L. Sub, facio I make પુરેસે.

Preservation, n. સલામતી, Safety L. pre, servo I keep સુરક્ષિત.

Huge, adj. મોટી, Great મોટા.

Coffin, n. મુરદા લઈ જવાની પેટી, A chest-box to keep the dead મેલેલે માણસ ઢેવણ્યાની પેટી.

Sea-rover, n. ચાંચીઓ, Pirate. ચાંચેપણા.

Draw up, ખેંચી લાવવું, Drag ઓઢળે.

Beach, n. કીનારો Shore કિનારા.

Puzzled, v. ગુંચવાડામાં નાંખ્યા, Bewildered. મદ-બદલા.

Exactly, ad. બરાબર રીતે, Precisely બરાબર.

Impossible, adj. અશક્ય, Impracticable L. In, potis able, esse to be અશક્ય.

Brave, adj. મજબૂત, Strong, built. મજબૂત.

Buried, v. દાટવામાં આવ્યું હતું, Interred. પુરલે.

Describe, v. બ્યાન કરવું Give an account of સાગ.

Now a days, ad. હાલના વખતમાં, At the present time આજાં અલિકદે.

Craft, n. વહાણ, Ship. તારું.

Platform, n. ઊંચી પનાવેલી જગ્યા, Elevation મોરચા.

Thwarts, n. આડી બેઠકો Cross seats મોઢા ચાલળે.

Top-sail, n. ઉપરુ સડ, A sail on the top mast ત્રીજા ભાગ.

Rudder, n. મુકાન, Helm મુકાનું.

**Tiller, n.** सुक्रान हेरवानी मुठ, A lever for turning the ship. सुक्राणु धरण्याची मुठ.

**Bow, n.** वडाथुने आगळे भाग, The fore-part of a ship तारवाचा पुढचा भाग.

**Carved, n.** फ़ातरसे इतो, Engraved कोरले होते.

**Dragon, n.** ज़ेरी साप, A poisonous snake. विषारी साप.

**Ugly, ad.** ज़ेदोल, Rough ओबड धोबड.

**Dreadful, adj.** लयंकर, Horrible भयंकर.

**Appearance, n.** देखाव, Sight देखावा.

**Stand, v.** टकी शर; सामे, थाय, Face. Withstand सामोरा येणे.

**Roughest weather, n.** तोषानी पवन Storming winds वादळी हवा

**Scoured, v.** ज़डपथी पसार करती, Crossed over. फ़ंडा मारला.

**Settled, adj.** इमेशन, नथुड, Permanent स्थिर करणारा.

**Improvement, n.** सुधारो, Progress सुधारणा.

### SHIPS.—वाडाथु—२. तारु—२.

**Beat, v.** इराव्या, Defeated पराभव केला.

**Armada, n.** फ़ाथो, Fleet आरमार.

**Tackled, v.** पकडया, Seized, पकडणे.

**Handled, v.** मलाववाभां आवता, Managed चालविले;

**Were not unlike, भलता आवता. Were similar, सारखे होते.**

**Rows, n.** इरो Lines रांग, पंगत.

**Port, n.** लंदर, Harbour बंदर.

**Run out, v.** फ़ादी सेता. Taken off. काढणे, उतरणे.

**Prettier, adj.** थुल सुत, Beautiful सुंदर.

**Man-of-war, n.** लडाईं वडाथु, Warship लढाऊ जहाज.

In full sail, अधा सढ साथे, With all the sails  
Snowy, adj. सङ्केद, White पांदरे, सफेद.

Plumage, n. पंख. Feathers पिसारा, पिसे.

Skimmed, v. तरो Swam Floated तरंगणे.

Gracefully, ad. सुंदर रीते, Finely L. Gratia  
Favour, सुंदर रानीने, अनुग्रहाने.

Wooden wall, वडाथु, Ship तारु.

Stiff, adj. नेपनी, Stormy तुफान, वादळ.

Battles, n. लडाईआ, Combats लढाया.

Over, ad. आसरे, About विषयी.

Monster, n. राक्षस, Giant राक्षस.

She could prove a match for them all, ते  
अधाने ढपाने-अशेअरी करे. She would brave  
them all ती सर्व ध्यानी आणील.

Target, n. नेम, Mark to fire नेम.

She shall not offer much target to an  
enemy ते शत्रूंना धड्या असा नेम झुकवशे, She  
would avoid most of the aims of an  
enemy to fire at her तीने शत्रूच्या पुष्कळ नोफापाने  
आपला बचाव केला.

Shattered, v. धडडा करती Broke to pieces तुकडे  
तुकडे केलें.

Gives blows, To strike.

Encased, v. पड अढावेडुं छे, Covered. झांकलें.

Armour, n. अशतर, A coat of mail. चिलखत.

Injured, n. हान थर्ह, Hurt L. In, juris  
right हाना होणे.

Steel plates, दोअडनी पटीआ, Flat pieces  
made of iron लोखंडाचे तुकडे

Lining, n. अस्तर, Cover अस्तर.

Teak, n. साग, A kind of wood साग.

Turret, n. ताने झीनारे, A small tower L.

- Turris** a tower ल्हान किनारा.  
**Armoured**, v. रक्षय्यभूषण. **Protec'ed** रक्षण केलें.  
**Ram**, n. गण्डू पाडवानुं दधीयार, An engine of war for battering इत्यार.  
**Projecting**, p. બહાર નીકલી આવેલા, Jutting out L. **Pro. jacio** I throw बाहेर येण.  
**Entiroyly**, ad. तदन, Altogether अगदी.  
**Steam**, n. वराण, वाफ.  
**Hoistening**, geru, छांथी करपी, Raising उच करित  
**Signal**, n. नीशानी, Mark. L. **Signum** a mark लुण.  
**Bed time**, n. सुवा नवानो वખત, Time to go to bed निजग्यास जाण्याची वेळ.  
**Ironclads**, दोढांना पडवानुं वडाशु, Ship covered with iron. लोखंडांन वेष्टित जहाज,

## THE FIRST ENGLISH PRINTER.

- पहेल वेहेले अंग्रेज छापनार. पहिला इंग्लिश छापणारा.  
**Numerous**, adj. सङ्ख्याबध्, Many पुष्कळ.  
**Newspaper**, n. छापा, वर्तमान पत्र. Paper of advertisement. वर्तमानपत्र.  
**Picture**, v. चित्राची सक्षीजे, Imagine L. **Pingo** I paint. तसवीर.  
**Learned world**, वीदवान पुद्दोषाची वसायली नग्या.  
 World occupied by learned men. विद्वद् पुरुषांनी वसविलेली जागा.  
**Language**, n. भाषा, Dialect; Tongue, माषा.  
**Blocks**, n. दड्या, Solid pieces. फडका.  
**Carved**, adj. छितरेला, Engraved. कोरले; सोदले.  
**Types**, n. बीजां, Forms of letters in metal. छाप, उसा.

Invented, v. सोधी कइयुं, Foundout, L. Invenio I come. सोधून काढले.

Decide, inf. नही करयुं; अनुमान करयुं, Came to the conclusion, To ascertain L. de, and cado I out. अनुमान काढणे.

Was apprenticed, v. उमेदवार दाખल रहयो હતો.

Was bound to learn any art, trade, L.

Ad, prehendo I take. उમેદवारी करीत होता.

Upright, adj. ખરો, Just. સરા.

Esteem, n. વખાણુ, માન, High opinion L. Aestimo I value. માન, ઉદાસવિચાર.

Legacy, n. વારસના માની મળેલો વારસો; કૃતિમદત્ત.

Bequest L. Lego I bequeath. મૃત્યુપક્ષમાં લિહૂન દિલે તે.

Was engaged, v. કામપર હતો, Was employed કામાન ગુતલા

Copyist, n. નકલ કરનાર, Transcriber, writer નકલ કરનાર.

Tedious, adj. કટાણા લરેયું, Tiresome, કટાણા

Turned his thoughts, ધ્યાન લગાડયું, Directed his attention ધ્યાન લાવણે.

Pursued, v. મંડેયો, Persevered after; continued. L. I'or, sequor I follow. પાઠે

માગૂન જાણે, ચાલણે.

Solunin, adj. ગંભીર, ગમીર.

Earnest, adj. આતુર, Zealous; Eager, આતુર.

Moved right on, આગળ વધેયો, Made good progress અભ્યાસ વરા કેલો.

Enterprise, n. પરાક્રમ, Bold undertaking-

task, L. Enter, prehendo I take. પરાક્રમ.

Deserve, inf. લાયક થયું, Become; merit L. de servio I obey. અસ્મણે; હોણે, ગુણ.

- Translated**, v. તરજુમે કર્યો, **Rendered into another language** L. Trans, તેરો I bear. भाषांतर करणे.
- Preface**, n. પ્રસ્તાવના, **Introduction** L. Pre, fari to speak. પ્રસ્તાવન.
- Steadfast**, adj. ઢઢ, **Firm**. ઘટ્ટ.
- Dimmed**, v. ઝંખા પડી ગઈ, **Rendered dull**. Defective of sight. અધુક હોળે.
- Over much**, adj. અતિશય, **Too much**. અતીશય.
- Age was creeping on**, જેમ તે ધરડે થતો ગયો.
- He was advancing in years**. જેમ તે ધરડે થતો ગયો, તો વયને મોટા હોતા.
- Stealing the strength**, જેર કમી થતું ગયું, **Depriving of his energies**. જેર કમી હોઁ લાગ્લા.
- Translation**, n. તરજુમે, **Interpretation** તરજુમા, भाषांतर.
- Imprinted**, v. છપાઈ હતી, **Printed**. છપાલે.
- Imprinted**, v. સ્થાપી, **Established** સ્થાપલે.
- Published**, v. પ્રગટ કરી, **Put forth**. પ્રસિદ્ધ કેલે.
- Chess**, n. એક જાતની રમત, **A kind of play**. एक प्रकारचा खेळ.
- Gothic**, adj. અસલી, **Ancient**. પ્રાચીન.
- Took the place**, તેને બદલે વપરાયા, **Were used instead of** त्याच्या ऐवजी होते.
- For the press**, છાપવાને માટે, **For printing**. छापण्या साठी.
- Close of his life**, મરણ સુધી, **Upto his death**. मरे पर्यंत.
- Character**, n. ચાલ ચલણ, **Name**. નાવ.
- Cause**, n. કામ, **Enterprise; undertaking**, કામ.
- Simple-minded**, adj. ભોલા મનનો, **Innocent**. साध्या मनाचा.



- Old fashioned, adj. અસહી ચાલનો, Following old customs, જુની ચાલ.
- Grateful, adj. આભારી, Thankful, L. Gratia favour. આભારી.
- Favours, n. મહેરબાની, Kindness L. Faveo I favour. પ્રસાદ; પ્રસિદ્ધ.
- Bestowed, p. p. અપાયડી, Conferred, દિલેલું.
- Took up, લઇ લીધો, Occupied, પત્તકરલું.
- Merits, n. યોગ્યતા, Worth. યોગ્યતા.
- On his eyes, તેના વિચાર ખમાણે, ત્યાંચ્યા વિચારાપ્રમાણે.
- But, ad. માત્ર, Only. ફક્ત.
- Humble, adj નબળો, Weak, L. Humus the ground. નબળા અશક્ત.
- Instrument, n. હથિયાર. Tool. હત્યાર.
- Devine, adj, ઇશ્વરી, Godly, Heavenly L. Deus God. ઈશ્વરી.
- Divine wisdom ઇશ્વરી હકીકત, Wisdom of God.
- Forescen, v. ભવિષ્ય જાણ્યું હોત, Known beforehand. ઈશ્વરાંતે જાતુર્ય.
- Set up type, ખીબા ગોઠવ્યા, Composed types. લિલે જુઠાવેલે.

## THERE IS A GOOD TIME COMING.

સારો વખત આવે છે. ચાંગલા વેઠ આદે.

Glisten, v. ચળકશે, Shino. ચકચકળે.

Ray, n. કિરણ, Beam. કિરણ.

Shall glisten in the ray, સુધારામાં વધારો થતો જશે. Shall make good progress in civilization. સુધારણેની વાદ ચાંગલી ફોઈલ.

Cannon-balls, તોપના ગોળા, Balls used in firing cannons, તોપેચે ગોળે.

**Aid**, v. જોડ, Witness. પ્રત્યક્ષ પહાળે. કુમક કરણે.

**Thought** is a weapon stronger, વિચાર શક્તી  
કથીયાર કરતાં બળવાન છે, **Thinking power**  
has an upper hand over weapons. વિચાર  
શક્તિ હી ચઝકટ હત્યાર હોય.

**Supersede**, v. રતેહ પામશે; જગ્યા લેશે, **Be su-**  
**perior**; **Come to the place**. રહ્ ફરણે, બહનર્પ  
કરણે.

**Worth**, n. લાયકી; યોગ્યતા, **Merit**. લાયકી.

**Birth**, n. ઔલાદ, **Family**. જન્મ, કુટુંબ.

**Impulse**, n. ગતી, **Push**, **Impetees**, **L. In,**  
**pello I drive**. ગતી ઓટ.

**Monster**, n. રાક્ષસ, **Giant** રાક્ષસ.

**Iniquity**, n. અન્યાય, **Injustice** **L. In, ac-**  
**quitas equity**. અન્યાય.

**Slaughter**, v. કતલ કરવી **Slav**. રહણે.

**Hateful**, adj. ધીશર લરેલી **Enimical**, બિન્કાર કરણે.

**Rivalries** n. દુશ્મનાઈ, **Enmity**. **L. Rivas the**  
**stream**. દુસ્માનપણા.

**Creed**, n. ધર્મ, **Religion**, **L. Credo I believe**.  
ધર્મે.

**Martyr**, n. ધર્મ માટે જીવ આપનાર, **One who**  
**sacrifices his life for any cause**. આપણ્યા  
ધર્મસાદો પ્રાણ દેનારા.

**Shorn**, n. છુટું પડશે, **Separated**. નિરાલે કરણે.

**Religion** shall be shorn of its pride ધર્માબી  
માન જતું રહેશે, **Religion** shall be free from  
pride. ધર્માભિમા જાગૃત રાહણે.

**Flourish**, v. આગાદ કરશે, **Prosper**. ખરબરાટી  
હાળે.

**Charity**, n. ખેશત, **Alms**. **L. Carus dear**.  
સેગત, પંદ.

Trim, v. ઝેલવશે, Set in proper order. નિઠા.  
વળે, દુરસ્ત કરણે.

All we can, આપણાથી બની શકે એટલું, All  
that lies in our power. સર્વ આમઝ્યા સંસેત અસેત.

## A NOVEL BRIDGE.

એક અન્યથા પુલ, અદ્ભુત પુલ.

Novel, adj. અન્યથા બનેલો, Curious. L. Novus  
new. નવા, અદ્ભુત.

Yonder, adj. આધેના, Disiant. અંતરાચા.

Turrent n. પ્રવાહ, A rapid stream L. Torreo  
I burn. પ્રવાહ.

Bridge, v. પુલ બાંધશે, Build a bridge over.  
પુલ બાંધણે.

Sounded, v. સાંભળવામાં આવ્યા, Were heard.  
લેવું આલે.

Coming close, પાસે આવતાં. Approaching.  
જવલ યેળે.

Leader, n. ચપરી, Chief. મુખ્ય.

Officers, n. મદદગારો; અમલદારો, Assistants.  
L. On, facio I do. મદતદાર.

Charge, n. હુકમ, Command, Authority.  
હુકમ.

Troop, n, ટેલું, Crowd. ટોળી.

March, n. કુચ, Advance. કુચ.

Projecting, adj. બહાર નીકળી આવેલો, Jutting  
out L. Pro jacio I throw. બહાર ફાંકનારા  
સોદનારા.

To the front, આગળ, To the fore most  
part. પુર્વે.

Engineers, n. શીશ્ય ચાત્રી; યંત્ર વિદ્યા જાણનાર,

Skilful contrivers, L. In, gigno to produce. शिल्पशक्ती.

No doubt, अरेअर, Undoubtedly, खरोखर.

Narrowest, adj. सिकडे, Very limited. अरुंद, फार पर्यादित.

Scampered up, अढ्या, Climbed up L. Ex, campus the field. पळ काढला.

Trunk, n. धड, Stem L. Trunkus a trunk, धड, मटुफ, खोंड.

Branch, n. डाभली, Twig, डाहाळी, शाखा

Winding, p. वीटाणीने, Encircling, वेष्टणे, गुढाळणे.

Slipped down, सरा गये, Glided. निसरला.

Curling, p. गुंठुं वाणीने; लपेटने, Coiling, रपेटलेल.

Followed, v. तेज प्रमाणे क्यु, Acted accordingly अनुसरले.

String, n. डार, Line, Row, दोरी. सुनळ.

Chain, n. सांकेण, Hink. मांकळ.

Gradually, ad. २५ते२५ते, By and by, L. Gradus a step. हळु हळु.

Stroking, p. मारीने Hitting. मारणार.

Clutched, v. पकडी, Caught. पकडणे.

Fast, v मजबूत, Firmly, मजबूत.

Neatly, ad. सख्खी, Nicely. सफाईदार.

Just at the right time, अशीनी वખते, Just when it was necessary, अवश्यक वेळी.

Links, n. रडीया, Rings, कड्या.

Jerk, n. आचके, Shock. हिसका हिसका.

With the rapidity of thought, धष्टीन जडपथी

In the twinkling of an eye, L. Rapio I snatch. विचारशक्तीच्या जोराने.

Comical, adj. हास्यकारक, Laughable Gr.

Komos a banquet, हास्यकारक.

Aloud, ad मोठेथी, Loudly, मोठ्याने.

▲ Tricks, n. युक्तीया. Contrivances, चैत्रा खोड्या.

Screamed, v. चीसपाडी, Shrieked, किकाळी फोडली.

Toll, n. वेत, Custom, Tax. चाल.

Take toll, अटले सेवाने, Take as a compensation जकात देणे राहून राहून नाद काटणे.

Unmind, v. छोटी नाभवु, Wind off, Disentangle. सोडणे. गुणगुण करणे.

Soused, v. डुबावु, Plunge वृष्णे डुवणे.

Dashed upon, चडडाई येत, Struck against, आपटणे.

Sacrificed, v. देण अर्पय, Destroyed, I,

Sacer, sacred and facio I make. नाश केला.

Good, n. कल्याण, Welfare. कल्याण.

▲ Solved, v. निजवासा आली, दूर थड', Removed I. Solve I loose. दूर केले

Attaching, p. पडगाडली. Fastening. Fr.

Tack to fasten. तत्पर, जोडलेला, अनुरक्त, लावलेला.

Warned, v. येतवपुली-नीशानी आपली, Gave a signal, निशाण केले, सुण केले.

## ALI, THE BOY CAMEL-DRIVER

७८ ६.६ नार अली नामनेस ऐक छेकरो.

उट हाकणारा अली या नावाचा मुलगा.

Backwards and forwards. Up and down. म्वालीवर.

Received a message \*पत्र भेज्या, Got a letter, पत्र मिळाले.

Caravan, n. ११११११, A company of travellers. प्रवाशांची टोळी.

**Stop**, v. ખોટી રહેશે. **Wait**, વાટ પહાળ.

**Journey**, n. મુસાફરી, **Travel**, L. Dies a day.  
મુશાકરી.

**Valuable**, adj. કીમતી, **Precious**. L. Vegas  
value, કિમત.

**Valuable possession**, કીમતી ચીજ, **Precious**  
stock, L. Potis able. કિમતીની વસ્તુ.

**Self-denial**, n. મન મારવું તે, **Self-controll**,  
for hearing to gratify one's own desires.  
આત્મસંબંધન.

**Saving**, n. બચાવ, જમા, **Reservation**, Spar-  
ing. વચાવ.

**Clumsy**, adj. બેદાલ, **Ugly**. કુરુપ.

**Trappings**, n. સામાન, સજ્જાર, **External deco-**  
ration. બિરવણકાની પોષાક.

**Leak**, v. ગળવું, **Ooze**, ગળે, મોક પડે.

**Liabie**, adj. વશ, આધીન, **Exposed to**: વશ,  
સ્વાધીન.

**Crack**, inf. ળાટવું, **Fissure**. તટતટ ફુટવું.

**Fare-well**, n. છેલી સલામ, **Adieu**, હેમ, કન્યાન.

**Light**, adj. ખુશી ભરેલું, **Delightful**. આનંદી,  
સુખી.

**Guides**, n. ભોમીયા, **Conductors**. વાટાચા.

**Tramped**, v. પગલાં ભર્યા, **Followed**: Walked.  
અનુસરણા, ચાલણા.

**Spongy**, adj. વાદળી જેવા, **Soft like sponge**.  
હસંગી.

**Pressed into**, ચાલ્યા, **Entered**, **Walked**. L.  
L. Premo 1 press.. ગિરણા, ચાલણા

**Kept up a stout heart**, હીમત ખોલ નહીં **Did**  
not loose courage-heart. ધૈર્ય સ્વચ્છિનું.

**To be on fire**, બળતી, **Burning**, વિસ્તર બળવું.

**Refresh**, inf, ताज्ज करवाने, **Reniew**, ताजाववाना करणे.

**Halt**, n. चीसामो, **Stop**, थांबणे.

**Gushed out**, वहुतो ढोता, **Flewed out**, भळभळ वहाणे.

**Encamped**, v. तंगु येण्या, **Pitched the camps** तंगु ठोकला.

**Lighted**, v. सक्षगाववामां आये. **Burnt**, जळलेले.

**Over cast**, p. घेरायलुं, **Clouded**, मेघाच्छादित.

**Was upon them**, तेथेनी पर हुमक्षो क्यो, **Attach-**  
**ed them**, त्यांना गाठेज.

**Shelter**, n. छाया, **Shadow**, छाया.

**Despair**, निराशा **Disappointment**, L. **De-**  
**spero** I hope. निराशा

**Track**, n. पगलुं, **Step**. Footmarks. पाय.

**Aimlessly**, ad, नेम वगर, **Unintentionally**, बुध्या

**Graver**, adj, वधारे सभत, **More serious**, अधिक धोक्याचा.

**Missed**, v. रापशु-युक्षुं नही, **Left**, सोडलं,  
चुकामुक झाली.

**Trembled**, v. ध्रुन्यो. **Shivered**, L. **Tremo** I  
shake. लडलडले, कापले.

**Fierce**, adj, आकुण व्याकुण, **Furious**. अक्राळाविक्राळ

**Resolve**, n. इराद. **Determination**. L. **Re-**  
**solve** I loose. ठराव.

**Sprang up within him**, तेना मनमां आये,  
**Came to his mind**, **Occurred to him**.  
त्याच्या मनांन आले.

**Was hushed**, शांत होतुं, **Was silent**, शांत होणे.

**Whispering**, p. शनमां कहीने, **Speaking in a**  
**low tone of voice**, कानात सांगणे, कुचबुज करणे.

**Noiselessly**, ad. गुप गुप, **Quietly**, गुपगुप.

**Expanse**, n. મોટો વીસ્તાર, **Extent**, L. **Ex**,  
pando, I spread, out. મોટા વિસ્તાર.

**Nearly**, ad. ધણું ખરો, **Almost**, વહુતકરૂન.

**Dropped off**, મુકી દીધો, **Gave loose reins to**.  
પહલે.

**Plunged**, v. આગળ આધેા, **Moved on**, બુઢી  
મારલી.

**Straining**, p. તાણીને જોઈને, **Stretching**, પાક્ષરીત.

**Hastening on**, ઝડપથી આધીને, **Moving rapid**  
ly. ગઢનઢઈને.

**Were**, v. આવી લાગ્યા, **Came up to**. હોતે ઝાલે.

**Drink**, n. ધુંટડો પીવું તે, **Potion**, Draught, પિજે.

**Fertility**, n. ધલવતતા, **Fruitfulness**, L. **Fero**  
I bear વિપુલતા, પિકાઝ, સુપિક.

**Oasis**, n. રેતીના રણમાની ધલવત જગ્યા, A fertile  
place in a desert. રેતીજ્યા મેદાન ત સુપિક જાગા.

**Desert**, n. રેતીજું મેદાન, **Sandy plain**, રેતીજે મેદાન.

**Refreshing**, adj. તાજા, **Renewing**, તાજા.

**Noticed**, v. જોયા, **Saw**, પાહિલે.

**Recent**, adj. થોડા વખતના, તરતના, **Fresh**, late.  
નવા, નવીન, તાજા.

**Pushed on**. આગળ આધેા, **Moved** marched  
forward, અંદલે.

**Dusk**, n. ઝગઝગીયું, **Twilight**. કાઝોલી, અંધારી.

**Welcome**, adj. આનંદકારક, **Pleasing**. આનંદકારક.

**Blaze**, n. બલતું, **Flames of fire**. જ્વાળા.

**Felt**, v. જાણ્યું, **Knew**. જાણલે, માસલે.

**Awakened**, v. જાગૃત થયા, **Aroused**. જાગૃત જાલા.

**Tinkling**, n. તનતન થતો અવાજ, **Clucking**,  
કળિકળિ અવાજ.

**Sleepy**, adj. ઊંધલી, **Drowsy**, નિજલેહા.

**Fashion**, n, રીત, **Way**. રીત.



- Concluded, v. અનુમાન કર્યું Inferred, L. Con,  
claudio I shut, અનુમાન કેલે.  
Thankfulness, n. ઉપકાર, Gratefulness ઉપકાર.  
Father, God, દેવ.  
Danger, n. મુશ્કેલીઓ, Difficulties, L. Dam  
num, loss, gero I bear. સંકટ.

—————  
**CROCODILE.**—મગર, મગર.

- Horny scales, શીંગડા નેવા શીંગડા, Crust as  
hard as horn, શિંગાવા માસા.  
Tough, adj. ચીવટ, Tenacious; Strong. ચિવટ.  
Spear, n. લાલો, Lance. માલા, મરચી.  
Penetrate, inf. દાખલ થવું, Enter, L. Pene-  
tro I penetrate. દાખલ જાણા.  
Rifle ball, બંદુકની ગોળી, Gunshot. બંદુકીની ગોળી.  
Glances off. સટકી જાયછે. Darts aside,  
કાનાદોઢ્યાની ઓસરતે પહાળે.  
Strike, inf. મારવું, Hit, મારળે.  
Paddles, n. નહાના હમ્લેસા, A short oar with  
a broad blade, દાતવર્ણી.  
Balance, inf. સમતોલ રાખવું, Render equal, નરાજુ.  
Satisfied, v. શતોશ પામે છે, Gratified, સમાધાની  
જાલી.  
Tremendous, adj. જબરજસ્ત, Strong L.  
Tremo I tremble, જબરદસ્ત.  
Knocks, v. અડાલેછે, Dashes, ઠોઠાવળે.  
Victim, n. ભોગ, Destroyed thing, Sacri-  
fice, L. Vincio I bind, બઢી.  
Jaws, n. જડા, The bones in which the  
teeth are fixed, જમ્બા.  
Clumsy, adj. વિચીત્ર, Uncouth. વિચિત્ર.  
Crawl, inf. પેટે ચાલવું, Creep, રાંમલેલા.

Pretty fast, જરા ઝડપથી, Somewhat quick.  
કાંઈસે જલદ.

Hatched, v. સેવાય છે, Produced from eggs  
by incubation અંજાતૂતવાહે જેણે, Gr. Hecke  
breeding cage.

Exceedingly, ad. અતીશય, Very, L. En,  
cedo I go, ફાર.

Uncom-fortable, adj. બેચેન, Uneasy, L. Un,  
con, fortis strong, દુઃસ્થાને.

Unusually, ad. અસાધારણ રીતે, Uncommonly,  
રિતીને. અસાધારણ.

Expected, v. આશા રાખી, Hoped, L. Ex,  
specto I look, આજ્ઞા રાહિલી.

Crash, n. ઢાઢે, Crackling sounds ક્રાશ.

Earthquake, n. ધરતી ઢંપ, Shaking of the  
earth, ધરણીકંપ.

## HOW THE SCOTS TOOK LINLITHGOW.

સ્કોટ લાંડના લોકોએ લીનલીથગોવ કેમ લીધું.

Lovely, adj. આનંદી; ખુશનુમા, Pleasant, જાનેદી,  
સુખી.

Royal residences, રાજવંશી ઈમારતો, Kingly  
palaces-abodes, રાજાની ઇતારત.

In ruins, ખંડીએર, Destroyed, નાશ કેલેલે.

Statielieness, લપડે, Grandeur, L. Sto I  
stand- મપકા.

Fort કીલ્લો, Castle, કિલ્લો.

Held p. વસાયલો, Occupied, વસવિલે.

Supplied, v. પુર પાડવામાં આવતા હતા, Furni-  
shed L. Sub, pleo I fill, પુરવડા કેળા.

Neighbourhood, પાડેશ, Vicinity, સમાસી.  
Of old, જુના, અત્થના, Ancient times, પ્રાચીન  
કાલી.

Cunning, ધુસ્પાર, Craftiness, રચના.

Liberty loving, adj. સ્વતંત્રતા ઇચ્છનાર, Lovers  
of freedom, સ્વતંત્રતા.

Charged, v. હુકમ કર્યો, Ordered, હુકમ ફેલા.

Signal cry નીશાનીનો યુમ, Cry a a sign, ચેલણે

Faithful, adj. નીમક દલાત, Loyal Trust-  
worthy, L. Fides faith, વિશ્વાસ, વિશ્વદલાલ.

Stout hearted, adj. હીમતવાન, Courageous,  
હિમતવાન.

Humming, p. ગગુમણ અવાજે ગાતા, Singing  
hummingly.

Warders, n. દરવાન, Gatekeepers, દરવાજા.

Portcullis n. રસ્તા બંધ કરતા ચાકેલાખડના  
સળીઆવાળો કીલ્લામાં રખાતો દરવાજો A sliding  
gate of iron in a castle L. Colure to  
strain, ફિટલાવા લોલહી દરવાજા.

Arch, n કમાન, Arc, કમાન.

Frock, n બરસા, Cloak, જમા.

Laid about ચોગરદમ ફેરવી, Struck on all  
sides, મર્કે બાજુલા મારલે.

In vain ફેલડ, Fruitlessly, ફલદ, વ્યવ.

In ambush, રાકે જોતા હતા, Lie in waiting, L.

In, boscus a wood, વાડ પહાડવાલી.

Pouring in, ધસી આવતા. Rushing in, ઓતેલે,  
પાતેલે.

**THE CHAMELEON**—સરસી, સરસા.

Curious, adj. વિચીત્ર, Strange વિચિત્ર.

Lizard, ગીરેલી, Reptile, પાયાં સ્થલચા જીવ.

. Holy Land=Jerusalem.

Arranged, v. ગોઠવાયેલા છે. Put in order, રચવે, રચના કરવે.

Close upon each other, એક એકની સાથે બરાબર જોડાય છે, To fix with each other, પકડેલાં જોડા અર્થે.

Grasp, ખડ, પકડી, To take hold of પકડવે.

Flat, adj. સપાટ, Having an even surface, Plain, સપાટ.

Suited, v. લાયક છે. Fit, યોગ્ય અર્થે.

Rests, v. આરામ લે છે. Sits, વિરાતિ ધેવે.

Tip, n. અણી, Point, end. મ્ગ.

Coiling and uncoiling વીંટાળવું ને ઉઘેલવું.  
Winding and unwinding વેટાઢળે આગિ ન વેટાઢળે.

Continually, ad. વારંવાર Often times, Without stopping, વારંવાર.

Reptile v. પેટે ચાલનાર પ્રાણી, Creeping animals, રાંધન જાગારા પ્રાણી.

Glides, v. સરે છે. Moves, સરવે, હાલવે.

Seems really to have life and feelings of its own, એવ તેમજ લાગણી હોય તેવી દેખાય છે, Appears as if it were a living thing, and has its own sensation, સ્વોસ્વ પ્રાણ અણિ વિચાર અસાવા અસે વિસતે. [હજીચાલતો.

Fares poorly આસ્તેથી ચાલે છે, Walks slowly

Ludicrous, adj. હાસ્યકરણવનાર, Rediculous.

L. Ludo I play, હાસ્યકારક.

Scrambles, v. દોડે છે, Runs, વે વે માર કરવે.

Absurdly, ad. બેવકુફી ભરેલી રીતે, Foolishly

L. Ab, surdus deaf, મૂલેપનાવે.

**Awkward, adj.** બેદોળ, Clumsy, બેદબ.

**Sprawling, v.** મરડાઈને દોડયું Move with awkward motions of the limbs, નેટે ગુદગ્યાની હાતપાપ ટેકૂન ચઢે.

**At a good rate, સારી ઝડપથી, At a good speed, चांगल्या तारेने.**

**Nimble, adj.** ચંચળ, ચપળ, Brisk चंचळ, चाल.

Held out, રાખે છે, Kept. રાखले, धरले.

**Stiffly, ad.** અકડ રીતે, Rigidly, कडक गिरीने, घट.

**Curve; n.** કમાન, Flexure, Bending, कमान.

**Project, v.** બહાર નીકળી આવે છે, Jut out L.

**Pro, jacio I throw, बाहेर टाकणे.**

**Consists of, બનેલા છે, Is made up of L. consisto I stand, केलेल.**

**Mostly, ad.** મુખ્યત્વે કરીને, Especially मुख्यतः करुन.

**Astonishing, adj.** અબ્બયબ બરેલી, Wonderful, L. Ad. tono I thunder, आश्चर्यभरित.

**Hollow, n.** ખાડો, Pit, खाड़ा.

**Sticky, adj** ચીકણું, Adhesive, चिकण मानीचा, चिकट.

**Fluid, n.** પ્રવાહી પદાર્થ. Liquids चिकण प्रवाहि पदार्थ.

**Put out બહાર કાઢે છે, Draws out, बाहेर काढणे.**

**Taking aim, નીશાન તાકતો હોય, निशान घेणे.**

**Sudden stroke, એકે યટકે, Unexpected blow, आकस्मिक, तडाखा.**

**Dispute, n.** તકરાર Quarrel; Contest in word, L. Dis, puto I reckon, भाड़ण.

**Lean, adj.** પાતલું, Thin, पानळ.

**Serpent n.** સર્પ, Snake साप.

- Claw, v. પંજે, Paw પંજા.  
 Disjoined, adj. છુટો. Disconnected L. Dis-  
 jungo I join છુટા.  
 Pace, n. પગલું, Footsteps, પાવલે પાયાચી.  
 Hue, n. રંગ Colour, રંગ.  
 Hold there, અરે સભર, Stop there, થાવળે.  
 Ray, n. કિરણ, Beam, કિરણ.  
 Viewed, v. જોયું, Sain પહાણું.  
 Affirm, v. ખાતરી કરીઆપવી, Assure, L. Ad-  
 firmus firm, માત્રગ કરણે.  
 Leisure, v. ટુરમુદનો વખત, Spare time, વેર  
 વખતિયે.  
 Surveyed, v. જોયું, Looked at L. Super,  
 video I see, પાહિલે.  
 Extended, p. ફેલાવેલ Stretched J. Es-  
 tendo I stretch, પસરલે.  
 Assure, v. ખાતરી કરવી, Tell with certainty,  
 L. Ad securus secure માત્રગ કરણે.  
 Fury, n. યુરસા, Anger, રાગ.  
 So high at last the contest rose, તકરાર  
 એટલી બધીને! વધીગમ. The dispute assumed  
 such a grand aspect. અજા દૈન્યવ્યા વેળા ઘોઠાલા  
 જાલા.  
 Luckily, ad. સારા નસીબે Fortunately, દૈવયોગાને.  
 Came by, મળ્યો, Met મિટાલા.  
 Referred v. પુછ્યો, Brought to L. Ro-  
 fero I bear, શોધલે વિચારલે.  
 Begged v. વીનતી કરી, Beseeched, વિનંતી કેલી.  
 Umpire, n. મધ્યસ્થ, લવાઈ, One who decides  
 a question, મધ્યસ્થ.  
 Cease, v. કરેમુકો, Put a stop to થાવળે.  
 Pother, n. ઘેંધાટ, Confusion, ઘોઠાલા.

**Black** as **jet** ધણુંજ કાળું, **Very black** ખાર કાલું.  
**Produce**, v. બહાર કાઢવું, **Bring forth** L. Pro.  
 duco I lead. ઉત્પન્ન કર્યું.

**Pronounce**, v. બોલણ, **Utter** L. Pro, nuncio  
 I announce, ઉચાર કર્યું.

**To end the doubt** શક દૂર કરવાને, **To remove**  
 the suspicion, ગણ્ય દૂર કર.

## THE ROMANCE OF A SWAN'S NEST.

**હંસના માળાની અદ્યુતનાતા.** ગગનનાચ્ચા ઘરડયાની મોટ.  
**Beeches**, n. જાડો **Common English trees**  
 એક પ્રકારનાં ઘિલ દત્તી જાડ.

**Meadow**, n. ખેતર, **Field** કુશ, જમ.

**Showering down** જમાવડ નાખે છે **Throw**  
 ing casting in numbers. પાણી સાર્કા પડ્યો  
 શિવળ.

**Bonnet**, n. ટોપી **Cap**, ટોપી.

**Dipping**, v. ખેલે છે, **Plunging**, વોલળ.

**Nakedly**, ad ખુલી, **Openly**, ઉઘડા.

**Sheek**, adj. લીસા, **Smooth**, ગઠગઠીય.

**Dripping**, adj. ટપકતા, **Dribbling**, હટ હટ  
 ગળ્યું.

**Rocket**, હીલે છે, **Moves**, ફાલળું.

**To and fro** અહી તહી, **Here and there**,  
 કહકહે તિરહે.

**Roach**, n. હદ. **Bound**, તટાસા.

**Steed**, n. ઘેડો, **Horse**, ઘોડા, વાઠ.

**Guile**, n. કપટ, **Craftiness**, fraud, કપટ, ટકવિળ.

**Reeds**, n. બરના જાડો, **A hollow jointed**  
 stalk, વોદ.

**Roan, adj.** કાળર ચીતરે, Of a mixed colour\*  
વિતાડ જોડા.

**Lute, n.** સારંગી, A musical instrument,  
સારંગી.

**Shall strike ladies into trouble,** સ્ત્રીઓને થેલી  
બનાવે છે, Makes the ladies passionate,  
ભિયેસ વેહી કરશે.

**Shod, v.** નાળ મારી, Covered at the bottom.  
It is the past tense of shoe, નાલ મારલે.

**Housed, p.** ઢંકાયેલો, Covered, કોઢવલે.

**Azure, n.** જામણ રંગ, Blue, નેઢી.

**Housed in azure** જામણ રંગનો, Having a  
blue colour, જામણ રંગ.

**Mane n.** યાળ, The long hair on the neck  
of quadrupeds, as a horse. આયાઢ.

**Shall swim the wind,** હવામાં ઉડશે, Shall  
float-blow in the wind રજઃકળ ઉડૂ લાગલે.

**Sod, n.** જડીયા વાળી જમ્યા, Turf. ગવતાર્જી જાગા.

**Flash, v.** વેગે જશે, Rush headlong, વેગાને જાગે.

**Keep measure,** જારી રાખશે, Continue the  
action. પ્રમાણ રાખશે.

**Lead, v.** લઈ જાય, Conduct, વાટ દામ્વતૂન નેણ.\*

**Praise, v.** વખાણુ કરશે, Extolling the glory  
L. Pretium value. સ્તુતિ કરશે.

**Deeds, n.** કામેા, Actions, કૃત્યે.

**Troth, n.** ઢેલ, Faith, વિશ્વાસ, માવ, નિષ્ઠા.

**I will discover a swan's nest among the  
reeds,** હું કચરામાંથી હીરે શોધી કાઢીશ, જોઈશ્ય  
વેટાતૂન મસાળ્યાવે ધર શોધૂન કાઢીન.

**Gaily, ad.** ખુશાલીમાં, Cheerfully, આગંવાને.

**Rose up,** ઉઠી, Got up ઉઢા.

**Donned, v.** પેહેરે, Put on પેહસવ.



As she did daily, જેમ તેને દેવ હતી તેમ દરરોજની  
માથક. As she was habituated; દરરોજच्या  
नियमाप्रमाणे.

Copse, n. ઝાડોના સમુદ, Cluster of trees,  
झाडांचा समूह.

Winding by, વળીને, Turning round, સમોવતી  
વઝળે.

Light hearted, adj આનંદી, Cheerful, Gay,  
आनंदी.

Osier, n. ટોપલી બનાવવાના વાંમ, Twigs of  
willow used in making baskets, वाळजाचे  
झाड.

Pathway, n પગથી, Footpath, રસ્તા.

Stoops, v. વાકી વળે છે, Bends down, खाली  
વળતો.

Deserted, v. તજ દીધું હતું, Forsaken, सोडलें.

Gnawed, v. કાતરી-કરડી હતી, Bitten, कुरतडलें.

Sooth, ખરું પુછાવો તે, To tell the truth,  
खरं बोलणे.

## ANDROCLES AND THE LION.

એન્દ્રોકલીઝ અને સીહ. અન્દ્રોકલીઝ આણિ મિહ.

Slave, n. ગુલામ, Bondman, गुलाम.

Treated, v. વર્તવામાં આવતો, Managed, used  
L. Traho I draw. વાગવિલે.

Resolved, v. નિશ્ચય, કીધો, Determined L.

Re, solvo I loose, નિશ્ચય કેળા.

To run away, નહાસી જવું, Escape, પહૂન જાણે.

Secretly, ad. છુપી રીતે, Stealthily, गुप्त रीतीने.

Forest, n. જંગલ, Wood. जंगल.

Cavern, n. ગુફા, Cave गुहा.

Overcome, p. હુમલો થયેલા, Overpowered.  
માટે.

Fatigue, n. થાક, Weariness L. Fatis, enough  
ago I drive. થકના.

Awaked, v. જાગૃત થયા, Roused. જાગૃત હોને.

Roar, n. ગર્જના. Thunder, ગર્જના

Impossible, adj. અશક્ય, Impracticable L.

In, posse to be able. જા.સવ.

Surprise n. અચંબા, Astonishment. અચ્ચા.

Moan, n. ચીસ, Shriek, ધીપ, રાવદુય.

Limped, v. લંગડાવા દેતા, Walked lamely,  
લગડન જાળે.

Was swollen, v. સુઝે ના દેતા, Had grown  
larger, ફુગલા હોતા.

Inspired, v. ઉત્પન્ન થઈ, Infused in his mind  
L. In. spiro I breathe ઉત્પન્ન થાળે.

Trembling, p. ધ્રુજતા, Shaking L. Tremo  
I shake. હાલ્લે કાપળે.

Paw, v. પાંચે, Claw. પંજ.

Examined, v. તપાસેલા, Surveyed. પરીક્ષા કેલી.

Patient, n. દરદી, Sufferer L. Patior I suffer  
રોગી.

Thorn, n, કાંટા, Spine, કાટા.

Ball of the foot પગનું તળીયું, પાયાંના તઠકા.

Pulled out, v. ખેંચી કાઢ્યો Draw out. ઓઢાલે.

Dressed, v. મસમ પડા કર્યા, Cleansed and  
applied medicaments L. Dis. rego to  
keep straight, ઠેકરાવ કેલા.

Evidently. ad. ખુબ્સી રીતે, Apparently L.  
E. video I see, ઉપદ, સ્પષ્ટ.

Relief, n. છુટકારો, Succour L. Re, loco to  
raise. આરામ.

- \* Gratitude, n. આભાર, Thanks L. Gratia  
 favour. આભાર.  
 Wagged, n. હલાવી, Moved. ચાલવણ, કર્મણ.  
 Licked, v. ચાટ્યા, Passed the tongue over  
 ચાટણ.  
 Guest, n. પગલો, Visitant પહુણા. | સ્થ  
 Quest, n. શોધ, Search L. Quaero I ask.  
 Savage state, n. જંગલી હાલત, Wild condi-  
 tion. ગરબી સ્થિતિ.  
 Carelessly, ad. બેદરકારપણે, Regardlessly.  
 નિઃશંકા કર્મણ.  
 Run away, adj. નાસ્તી જનાર, Fugitive. પલાણ.  
 Sentenced, v. શીખા મી, Condemned L.  
 Sentio I feel, શિખા કરી.  
 \* Execution, n. પ્રાણ લેવા ત, Capital punish-  
 ment L. Ex, sequor to follow. પાણીચી  
 શિક્ષા.  
 Arena, n. મેદાન, Place મેગન.  
 Fate, n. મેલ, Destiny L. Fatum fate.  
 નશીવ.  
 Spectators, n. તમાસગીરો. Lookers by L.  
 Specto to look. તમાસગીર.  
 Start, inf. ચોક્કું, Startle, નિબળે.  
 Don, n. ઘુડા, Cavo. ગુહા.  
 Flashing, adj. ચળકતી, Flashing. પેટનાર  
 દેશીપ્યમાન.  
 Multitude, n. લોકો, Crowd, People L. Mul-  
 tus લોક  
 \* Crouched, v. વંદો વચ્ચે, Stooped down.  
 ઓળવણ.  
 Fawned, v. લાડ કરવા લાગ્યો, Cringed and  
 bowed હાંપી હાંપી કર્મણ.

**Explain**, inf. સમજાવવું, **Cle r up** L. **Ex**,  
planus plain સમજાવणे, અર્થ કરणे.

**Harmless**, adj. નીરપરાધી, Inoffensive,  
નિરપરાધી.

**Reply**, n. જવાબ. **Ansewr**. જવાબ.

**Adventures**, n. સાહસો, **Enterprises** L. **Ad**,  
to venio to come, સાહમ, જોલમીવે.

**Concluded**, v. હોડે લાવ્યો. **Brought to an end**  
L. **Ex**. claudo I shut. નિર્ણય કરणे, નિશ્ચય  
કરणे.

**Very**, adj. તેજ; Same તેજ.

**Pardon**, inf. માફ કરવું, **Forgive** L. **Per**,  
donare to give. ક્ષમા માગणे. માફા માગणे.

**Presented**, v. બક્ષેસ આપ્યો, **Bestowed** upon  
L. **Proesento** to offer, વહિસ દેણ.

**Spared**, v. બચાવી, **Saved**, બચાવणे.

## THE GIRAFFE,

ગીરાફ, જિરાફ.

**Gentle**, adj. નમ્ર સ્વભાવનું, **Mild**. નમ્ર.

**Picking**, p. ઉંચકવું, **Lifting**, લેવણે.

**Menagerie**, n. વાડો, A yard in which ani-  
mals are kept. વાડા.

**Loaf** sugar, ખાંડની રોટલી, **Loaf** made of  
sugar. સાલ્સરેલી માકર.

**Amused**, v. ખુશી થયા, **Delighted**. આનંદ પાવલા.

**Ackward**, adj. કદંગી, **Clumsy**. ઓલક ધોલક.

**Plentiful**, adj. અતીશય, **Abundant**. અતિશય.

**Tender**, adj. નાળુક, **Thin** નાળુક,

**Shoots**, n. નાની ડાળી, **Young branch**, જુવાન  
ડાળી, કોમ.

**Boughs**, n. ડંબલીઓ, Large branches.  
ઢાઢાલ્યા.

**Flexible**; adj. વળી જાય એવી, Pliant. લવચિક.

**Direction** n. બાજુ, Side L. Dirigo I direct  
જાન.

**Whip-lash**. ચાબુકની દોર, Striking part of a  
whip. ચાબુકાવા દોર.

**Hook**, u. આકડા, A curved thing for  
catching. આકડા.

**Selected**, v. પસંદ કરાય, Chosen ૭ સંત કેલેલે.

**Creature**, પ્રાણી, Animal L. Creo I create.  
પ્રાણી.

**Tufts**, n. ગુચ્છા, Locks. જુવકા.

**Defence**, n. બચાવ, Protection L. Do. fendo  
I strike. વચાવ.

**Delivers the blows**. ધડકા મારે છે, Gives the  
blows L. De, libero to free. પ્રહાર કરતો.

**Beat off**, હેરાવવું, રક્ષણે.

**Rolling**, p. ગબડતી, Moving. સરળે, હલળે.

**Swing**, v. હલાવે છે, Move to and fro. ડકડે  
નિકળે હાલળે.

**Slender**, adj. પાતલા; Thin પાતલ.

**Enable**, v. શક્તીવાન કરે, Strengthen. Make  
able. શક્તિવાન કરણે.

**Delicate**, adj. સા. ૧ સ્વાદવું, Dainty. સ્વાદિષ્ટ.

**Spotted**, adj. ડાઘવાળી, Having spots-blot.  
ડાઘવાળા.

**Frame-work**, n. ચોકડું, Framing. ચીકડી.

**Shield**, n. ઢાઢ, Target. ઢાઢ. [હોળે.

**Penetate**, inf. પસાર થવું, Pass. પામ હોળે, પમાડ

**Layers**, n. પડા, Linings, Strata. થર, પઢર.

**Tough**, adj. ચીવટ, Tenacious. ચીવટ.

## THE FOOT BALL MATCH.—I

**Keen** adj. तीक्ष्ण; नजरी, Strong. तीक्ष्ण.

**Rivalry**, n. दुस्मनाई, Enmity, competition

L. Rivus a brook. वैराग्या.

**Beaten**, v. हरायी હતી, Defeated पराभव कैला.

**Season**, n. મેસન, One of the four division of the year, suitable time L. Satum to saw. ડગ્ગાઝા, વસંત.

**Goals**, n. નીરમાણ કહેલી જગ્યા, Mark L.

Volvo to roll ચળવીયા હદ-મચોદા.

They won by two tries to love, એ વખતની  
કોશિશમાં તેઓએ છત મેળવી હતી, They were  
successful in both the attempts, તે ડાંગ્રી  
મયનાત જય પાવલે.

**Meant**, v. ધાર્યું હતું, Had in view. દગ્ગા  
અમળે.

**Masters**, n. સારા રમનારા, Good players.  
ચામળા લેલ.

**Half-back**, ad. સાધારણ રીતે સારું, Moderately  
good. નેમસ્તપણે ચામળા.

**Three-quarter back** ઘણી સારી રીતે, In a  
superior manners, ખાર ઉત્કૃષ્ટ રીતે.

**England Fifteen**=A club consisting of  
fifteen members,

This was quite above the town તે શહેરની કક્ષા  
કરતી તદન અતીયાતી હતી, This was superior to  
the town જે શહેર ત્યા શહેરાપેશ્વાર્ ખાર ચામળે હોતે.

**Would do against** રમશે, હરીયાઈ કરશે, Would  
face, વઢવિલે. ફિરવિલે.

**Pretty sure**, સહેસાજખાતરી ભરેયું, Somewhat  
certain, થોડેસે લાગ્ગાચક.

Wiping out, કાઢી નાંખવું, Removing, દુર કરવું.  
વેઝન જાળું.

Rumours, n, અપવા, Hearsay, False reports, અપવા.

Giving up છોડી દેતા હતા, Leaving off, મોઢૂન  
ઢેળે.

Reliable, adj, ખાતરીવાળો. Confidential,  
ગાંધીલાયક.

Back, n, સરસ રમનાર. Best player, ઉત્તમ  
સેલંગાર.

Had a bad leg જરા લંગડાતો હતો, Had a  
limping leg, જરા લંગડત હોતા.

In for it કાંઈક કરવા માંગતું હતું, Was going  
to try કસોટી કરવા માગતા માગત હોતા.

Queer, adj. તરેહવાર, Odd, તરેહવાર

Hollows, n. ખાડા. Pits તાડા

Measured, v. માપી હતી; માપ્યા હતા; ઓલંચ્યા હતા.

Passed over. માપ કરવું, પચિયામ કરવું.

Advantage, n. યાવતે, Benefit, ફાયદા.

To win the toss દાંત ઊતરે, To have the  
throwing or perk infavour. દાંત જિતવા.

Slope, n. ઢાણ; Declivity, ઘાત, ઢિલાવ.

With the sun behind સંજરે, In the evening  
મધ્યાહના,

Teams, n. ટીમીઓ; ભેડ, Parties, A number  
of persons associated for a game. ટોચી,  
મનુષ્યાના જમાવ.

Pause, n. વિસામે, Stop Intermission of the  
voice, આગમ.

Scrimmage, કુદડી-ટીમીઓની નાની લડાઈ, A slight  
combat between two parties. કુકડી, દોમ  
ટોચ્યામધે લડાનથી લડાઈ.

Kick off, v. धातु मारवी ते; पजे आंचिजे मारवे। ते

A blow with a foot दुगाण्या झाडणे.

Thrill of excitement कम्कमाउ; मनमां कंई धासजे

पडे ते, Nervousness L. Ex, cito I call  
कानांत झणझणणे.

Forwards, n आगला, Advanced, पुढे, अवाढी.

It is returned into touch half way down  
the ground तेने अंक श्टकाथी वरमीन सुधी

ईकवाभां-डउसेलवाभां आवी होती, L. Re, traho

I draw, त्यांना लटकाळ जमीन पेरण्यास सुरवात केली

Picked up, (उंचकी लेवाभां आवी होती, Was taken  
up. उचलून घेतले.

Trying to get round, ओलंगवाने; पसार करवाने,

Endeavour to pass over or overcome.

पसार करण्यासाठी.

Brought to earth, शस्त्रार्थ गर्भ, Betrayed.

विश्वासघात करणे,

For a couple of minutes जे अंक भीनीट सुधी,

For about two minutes. दोन मिनिटासाठी.

Were upon him तेने पडडी पाडये, Caught

him, त्याला पकडले.

Packs, n. डेण्ण, Crowds, Parties L. Pago

I fasten, टोळ्या.

Blues=Members of the club.

Impatient, adj. अंधीश, उतावळ, Hasty, Into-

lerent L. In patior I suffer, उतावळी.

Kept shouting, जुम पाडया कीधी, Continued  
crying. मोठयाने ओरडला.

But on the other side of the Reds. रकुड कल्या

वाजाना दाव.-अनुकूलता प्रभावे न होती, The

throw was unfavourable to the school

club. तो शालेतील मंडळीस उलट होता.



To tackle, inf. પકડવાને, To seize. પકડવે.

Greasy, adj. ભારે, કઠાવર, Heavy L. Crassus fat. જઢ.

Locomotive. n. આગગાડી ચલાવવાનું યંત્ર, A steam engine. L. locus the place, and moveo I move. આગગાડીને યત્ર.

Cool, adj. શાંત, Calm. શાંત, થંટ.

Wary, adj. સાવચેત, Cautious, સાવચ.

Collars, v. પકડે છે, Seizes by the collar L. colum the neck ધરવે.

Fairly. adv. બરાબર; યતેહમંદીથી, Successfully, Exactly. સામા, વિજયાને.

Force, v. હકાવવું, Compel, Push L. Fortis strong, fero I bear. પગજય કરવે.

Fell pell mell, ગુચવાડા-ગભરાટમાં પડ્યા, Fell in confusion. પહલા.

Struggling, adj. તરફડીયા મારતી, Making great efforts. મટંગઝ્યા શ્રાણે,

Extricate, v. છુટા થવું, To set free. Disentangle L. Ex, tricoe perplexities. સ્વતંત્ર કરવે.

Too close a thing to be sure about.—So close a thing as not to be sure about.

## THE FOOTBALL MATCH—II.

Line out, v. નીશાની કરે, Mark out with lines L. Linum flax. નિશાન કરવે.

Regular, adj. નિયમ સર, Exactly; Conform-  
ed to a rule L. regula a rule. નિયમસર.

Wedge formation, ળીણીના આકારે, Anything  
in the form of the wedge. પચાસારતા આકાર.

**Wedge**, n. ઢીલ્લી; ધાતર, A piece of metal or of wood sloping to an edge used for splitting પાતર, લગઢ.

**It held tight**, તે ખુબ રસા કરી પર ચાલી. **It went on with full force**, તે મુલ જોરાને ધરલે, **With heads down**, હંધે માથે, **Hanging down their heads** ઢગડાં ઢોળી, ત્યાંના ઢોળાં લોભ ત હોતાં.

**Linked**, p. જોડાયેલા, Connected જોડેલો, **Swinging from side to side**—Moving from one side to another.

**Straining** થીરુતનોત.—**Making every possible efforts**, **Stretching as much as possible**.

**With toes biting the ground**, અચળતા-ડોકર ચાતા, **The toes coming in violent contact with the earth** ઢોકર સાથે, અઢગળે.

**To bite the ground** દાવાનળ દુખમાં પડવું, **To fall in extreme pain** તે કાર કુનાત પડ્યા.

**Hidden**, v. દંકાઈ ગયેલા, **Concealed**, લપકિલે.

**Cloud of steam**, વરાળના ગોટા, **A mass of vapour**, વાફેત્ત ગોઝા,

**Well-played** શાખાશ ઠીક રમ્યા, **Well pushed**, શાવામકી, દિલી,

**Speeds**, v. ડીવાવળે જાય છે, **Hastens away quickly**, ત્વરા કરળે.

**Magic**, n. જાદુ, **Enchantment** L. Magnus great. જાદુ.

**In hot pursuit**, In a furious attempt.

**Famous**, adj. નાખીયા, **Well known** L. fama fame, નામાકિત.

**His lame field** તેનો લંગડો પગ જોડાનમાં એક સાર

પગની બરાબર કીમતનો હતો. His lame foot  
would produce the same effect as a good  
and quick foot would do. ત્યાંના હમણાં પાસ  
વચ્ચા પગપેનાં કિમતવાન હોત.

Rushes down the field મેદાન પસાર કરી જાય છે,  
Passes through the field. મેદાનવુન જાક  
લાગતો.

Catching, p. લઇને, Seizing, પકડવું.

Look out, સાંભાળ રાખજો, Take care. Be on  
your guard, કાઝની ધેળ, સાચાત રહેજો.

Get through પસાર કરવું, Pass over પસાર કાઢે,  
Hardly, ad. આશ્ચર્ય. Scarcely કાનિત.

Accident, n. અચાનક બનાવ, A sudden occur-  
rence or chance E. Ad. cado I fall,  
આકસ્મિક મોટ.

Stop. v. અટકાવ, Prevent અટકાવ.

Man instant સહે / વારમાં, In a movement.  
પરકા કળાત.

Bounded, v. ફેંકવા; ફેંક્યો, Threw ફેંક્યો.

Grounded, v. મુક્યો, Placed on the ground.  
જમીનીવાર ટેવડો.

They came with a rush, તેઓ જોડા બેર દોડે છે,  
They push on forcibly. ત્યાંના જોડાવે પુરે  
દકલિલે.

Posts, n. થાંભલા, Pillars. નાચ, મંચ.

Score, v. નીશાની કરવી, Mark with lines.  
નિશાની કરવો.

Was fast and furious, ઝડપ ને બેશઆવાળો હતો,  
Was quick and forcible, તો પાસ ગમિત  
હોતો.

Admit, v. મંજૂર કરવું, Grant. Allow L.

Ad, mitto to send. યેકું દેવો, અધિકાર કરવો.

There at, ad. ત્યાં; તે વાસ્તે, On that place-account. તેથે, ત્યા જાગી.

Clear, n. ખુશાલીનો પોકાર, Shout of joy. આનંદ.

How to keep our tempers, મીનજ દેવી રીતે સ્વાધીન રાખવો, How to sway-have a control over our disposition. પ્રકૃતિ આમને ચાકુ સુરી વૈરેવે પાળી કમે ઠેવલે આહમ

They left.....goal તેઓ જે અને એ નીશાનને વાસ્તે યતા યતની હાર સહીત મેદાન ઊડ્યુ.

To play fair વાજખી રમવું, To play justly. વાજવી રીતીને લેઠળે,

Union is strength, પાંચ આંગળીએ પોંચો સમજ-વો; એકત્વતા બલીષ્ટ છે, एककी बळकट करणे.

Lessons, n. શીખામણો, Advices, counsels. ઘંટે. પાઠ.

Help, v. મદદ કરે છે, Assist. મદત કરણે.

To fight the battles of life. દુનીયાદારીની અડચણોની સામે યવામાં, To struggle with the difficulties that are met with in this worldly life. સંસારાંતીલ દુઃખાંશી મિલ્લે.

If we succeed, જે આપણે પ્રતેષમંદ નીવડવું હોય, If we were to be victorious, જર આપણ વિજયી જાલા,

### ELIZABETH ZANE.

એલીઝાબેથ ઝેન, ફિલિપ્પાચેત.

Border, adj. કીનારા પરનો, Of the margin કિનારા.

Out post, n. મુખ્ય જમાવથી થોડું આધુ મુકામ  
A place-station at some distance from the camp, કોઈ રાહગ્યાઆ જાગે પાસૂન જરા કાંઈ,

Attacked, v. હુમલો કરવામાં આવ્યો, Invaded.  
સ્વારી કેલી.

Band, v. ટાળી, A company-number, ટોલી.

Numbered, v. ભેગા થયા, Collected, ગોळा કર્ણે.

Garrison, v. કિલ્લાના બચાવ સારું રાખેલી ફોર્સ,  
Troops kept to defend the fort, સેન્ય.

Ambush, n, રાંતાઈ રહેવાની જગ્યા, Hiding  
place, લપ્પ્યાની જાગા.

Siege, n. ઘેરો, Besetting a fortified place,  
L. Sedes a seat, વેર્જે, સેપ.

Surrender, n. તાબે થવું તે, Yielding up L.  
Super, reddo to yield. હવાલા.

Fight to the last મરતા સુધી લડવું, Fight  
upto the death. મરેપર્યત લડલા.

To avail, inf. યાવદા થવો, Benefit, ફાયદા જાળા.

Stock, n. જથ્થો, Quantity. પુરવઠા, મારા.

Charges, n. ગોળીયો, Bullets. ગોળ્યા.

Keg, n. નાવું પીપ, Barrel. લહાન પિપ.

Had not dared to enter દાખલ થવાને હીમત  
કરી શક્યા નહી, Were not bold enough to  
enter, દાખલ હોण्याસ હિમત કેલી નાહા.

Peril, v. ભેજમ, Danger, Risk, ધોકા.

Heart, n. હીમત, Courage. હિમત.

Powder was their only hope, = Powder was  
the only thing in which they had good  
expectations. હવે તેઓની આશા-ઉમેદ માત્ર દારૂ  
ગોળા પરજ હતી, દારૂ શુક્રીવી. જ્યામધ્યે ત્યાજા આશા  
હોતી તી દારૂ હોય.

To make the attempt, માથે સેવું: યત્ન કરવું,  
Was to try. To undertake. યત્ન કરણે.

Offered to make the trial. કેસેશ કરવાને ઈચ્છ્યું,  
માંગણી કીધી, Desired-wished to attempt.

- ગોશી વરણામ ત્યાને તન કેલા માગણી વલી  
 Needed v, ગરજ હતી Wanted, ગરજ હતી.  
 Spared, v, અગાધાય નહી, Saved, મનાવવરણે,  
 Disputing, v, તકરાવ કરતા હતા, Discussing,  
 L, Dis, puto I reckon, તકરાવ કરણ.  
 Request, n અરજ, Fairest demand L, Re,  
 quocro I seek, અર્જ.  
 Refused ના પાડી, Rejected L, Re, fundo  
 I pour તરવ  
 Persisted v આગ્રહ કરીયા U, ed L, Per,  
 sto I stand આગ્રહ નેલા  
 Pleading, v યજ્ઞ અર્જ, B, edged વિનિ કેલી  
 Resolved with, સમજાવી, P, ended L.  
 Ratio I reason, સમજાવલ  
 Urging, p આગ્રહ કરીને P, ed, વાગ્દાન.  
 Likely, n ધણી અસ, Probably તકરવ.  
 Ought not be spared = Ought not to be out  
 The eyes were upon her, તેણીની પર તેઓની  
 નજર હતી, Watching her નિચાવ ત્યાની  
 નજર હતી.  
 Drew a breath of relief B, un to breathe  
 freely, આસ્થા હવમ ત લાગી.  
 To come બનવું Happen.  
 Sus, cted, v. શક લાગ્યો, Doubted L, Sub,  
 specto I look, વશિમ આલ  
 Shower of bullets, ઘાળીઓનો વરસાદ, Dis-  
 charge of bullets, shots, મોઝાવા વધાવ.  
 Bore it લઈ ગઇ, Took it. લેતલે.  
 Sped on, ઝડપથી ચાલી ગઇ, Went away  
 quickly. ત્વરેને ગેલા.  
 Inspired, p ડાખના થયેલી, Infused L, In, spiro  
 breathe, મનાવ બરાવિલ.

Held out, રહી રહી, Withstood L. Continued resistance, લાચ કેળી.

Defeated, વ હરાવ્યા, Over come, પરાજય કેલા.

Savage, adj. જગલી, Barbarous, જગલી.

Foes, n. દુશ્મન, Enemies, દુસ્માન.

## THE SKY LARK,

આકાશગુ, અંગેળ પક્ષી, ચડોલ પક્ષી.

Singer, n. ગાનારો, Songster, ગાનાર.

Loud, adj. મોટા અવાજની, Audible, મોઠા  
આવાજાના,

Clear, adj. ખુદ્દુ, Pure દવદ,

But, prep. સીવાય, Except, સિવાય,

Floats, સંભળા છે, Is heard નેકલે.

Echo, inf. પડેલા કરવે, Reverberate, Re  
sound, પ્રતિધ્વની,

Melody n. ગાયન, Song. ગાયન.

Joyous, adj. ખુશકારક, Delightful, આનંદકારક,

Hymn, n. રતોત્ર, શ્લોક, Sacred verse, સ્તોત્ર.

Spot, n. ડાલો, Mark, ટાગ.

Through, ad આખું, Whole, સર્વ.

Stop a moment, જરા વાર થોભવું. Wait a  
while, થોડા વેલ આવળ.

Warbles away, લેહકાતા ગાવું, Trill, Utter  
musically, ગાળે, લલકારી મારળ.

To spare, inf. ખોટી રહેવું, To wait, વાટ પહોળે.

All the year round આખું વરસ, For the  
whole year, સમગ્ર વર્ષ.

Daisy, n. મેગરાના ફુલ, A kind of flowers,  
મોગળાજે ફુલ.

Opens its eye, પાંખડીયો છુટી પડે છે, Opens its  
little lozenge, પાંખડીયા ડબડલ્યા.

Sends, v. देखावे छे, Spreads, फुलनात

Dispaired, नाशी पास थगेली, Disappointed, L.

Dis, sparo I hope. निराश झाली.

Making a living, गुजरात करवाने, Earning a livelihood, गुजराण करण.

Pet, adj. लाडकु, Dear; Tamed, लाडकें.

Gold diggings, सोनानी आंध्या, Gold-mines, सोन्याच्या खाणी.

In the gold-diggings, सोनानी आंध्या पास, Near the gold mines, सोन्याच्या खाणी जवळ.

Succeeded- v. पतेड पायी, पार पडी, Gained object, L. Sub, cedo I go, पार पडला, विजयी झाला.

Day after day, दडाडे दडाडे, Day by day, दिवसे दिवस.

For years, हांभो वअन थयां, Since a long time. पुष्कळ वर्षे पर्यंत.

Familiar, adj. जणुली, Well-known, प्रसिद्ध.

Notes, n. रागो, Tunes, स्वर.

Fell upon their years, सांलणवामां आव्या, ऐकूं आले होते.

Bit, n. नीशानी, Sign. निशाणी.

To go to, नवाने, To visit, जाण्यास.

Places of worship, देवळे, Churches, प्रार्थनालये.

Clinging, p. वणगी रडीने, Adhering, सलोख्याने रहाणे.

Day of rest, रत्न. आसाअेसनेा दीवस, Holiday, सणावाराचा दिवस.

Brought their English homes to their heart=Reminded them of their old homes in England.

Longing, राड जेती; आतुर, Waiting. आतुर.

Came back to them, तेजोने भाड आवी, They



remembered, त्यांना आठवण झाली.

Exile, n. देशनिष्काश, Banishment, हद्दपार.

Sons of toil, मजदुरा, Labourers, कामकरी.

The world had changed since that, ते वधूत  
थी दुनिया तदन पदधाध गध इती, त्यावेळी सर्व दुनिया  
बदलून गेली होती

Rose before them, तेजोनी नजर आगण देआर्ध,  
Stood before their eyes, त्याच्या समोर उभे राहिले.

Were softened, पीगळी गध, Were moved-  
melt. द्रवविले.

Preached a sermon, साधणु इधु; भोक्षतो, Deli-  
vered a lecture, व्याख्यान दिले.

## BISHOP HATTO.

हेटो नाभनो पादरी. हेटो नावाचा पाद्री.

Summer, n. दुनायो, Warm season, उन्हाळा.

Autumn, n. पानभर इतु, Third season of the  
year. L. Augco I increase. पावसाळा.

Piteous, adj. दया उपजवनारे; दळगीरी लरेक्षो,  
Miserable, compassionate, दयाळू; कनवाळु.

Rotting, p. सडतो, Decaying, सडत.

Sight, n. दृआव, Scene. देखावा.

Starving, adj. भुजे भरती, Suffering from  
hunger, उपाशी मरत.

Crowded, v. भेगा यता, Collected, गोळा झाले

P'lentiful, adj. पछो. A very much. L. Ple-  
nus full, पुष्कळ.

Store, n. नधो, Quantity, जमाव.

Neighbourhood, n. पाडोश, Vicinity, शेजार.

Granaries, n. अनाजना डोडार, Corn houses,  
धान्याचे कोठार.

Furnished, v. ભરેલા હતા, Supplied, પુરવઠા. કેલા.  
Appointed, v. નીમ્યો, Fixed, L. Ad, punctum, a point. નેમલા,

Quiet, inf. શાંત-મુગા પાડવાને, Calm; Still. શાંત, સ્થીર.

Delay, n. વિલંબ; ગાડી, Stay. Stop, L. De, latus carried, વિલંબ લાવણ.

Bade, v. પ્રમાણ્યું, Ordered, હુકમ કેલા.

Barn, n, દેહાર, Repository for corn કોટાર

Repair, inf, જવાને, Go, જાવાના.

Rejoiced, p. ખુશી થયેલા, Delighted, આનંદ પાવલા

Tiding, n. ખબર, News, સ્વર.

Folk, n. ટોળું, Crowd. ટોલી.

Flocked, v. ભેગું થયું, Collected, જમલે.

Was full as it could hold, તેમાં જેટલા માણસ માંય તેનાથી તે ભરેલા હતા, Was filled with as many men as it could contain ત્યાં જવંદે માણસ રહાનીલ તેવંદે भरलें हाँन.

Made fast the door, દરવાજા મજબૂત બંધ કર્યો, Shut the door fastly, દરવાજા મજબૂત બંદ કેલા.

Mercy, n. દયા, Kindness, કયા.

Excellent, adj. સરસ, Best. L. Ex, celus driven to a high place, ઉત્કૃષ્ટ.

Banfire, n. આનંદસુચક અગ્નિ, Fire made for amusement, આનંદસુચક અગ્નિ.

Quoth, v. ગણ્યો, Said, જણાવો.

Is obliged, v. આભારી છે, Is indebted, L. Ob, lego I bind. આભારી જાલા.

Ridding, geru, કાસળ કાઢવું, Clearing up, ડલગડા.

Forlorn, adj. કંગાલીયત, Wretched. વિકારી; દરિદ્રી

Consume, v. ખપાડે છે, Eat away, L. Con, sumo I take, ટાકળે. રાગવાદા.

Palace, n. મહેલ. Kinsly residence, મહાલ.

Merrily, ad. ખુશાલીથી. Joyously; Delightfully. આનંદાન.

Innocent, adj. નીરપરાધી. In-offensive, L. In, nocuo I hurt, વિનાપગર્હા.

Picture, n. છબી. Portrait, L. Pingo I paint તસવીર.

Sweat, n. પરમ્પેશ. Perspiration, ધામ.

Frame, n. ચોકડું. Framing, ચોકટ.

Farm, n. ખેતર. Field, શેત

Countenance, n. ચિત્રેશ. Face, L. Con, teneo I hold. જેહરા.

White with alarm, ખીકને લીધે શીકા. Pale through fear, મયાને ફિક્કા માલા.

Pale as pale could be, ધબ્બુતર-અતીશય શીકા.

As pale as possible, Pale to the highest degree, ગુઠ્ઠલ, અતીશય ફિક્કા.

Forgive, v. માફ કરે. Pardon, સમા.

Steep, adj. ઢેશ. Precipitous. ડમા સુઢ.

Stream, n. ઝરેલ. Current of water, સ્રગ.

Hastened away, જલદીથી જતો રહ્યો, Went away hastily. જલદીને નિઘૂન ગેલા.

Fearfully, ad. ખીકથી, Frightfully, મયાને

Without delay, ખેડી થયા વગર Without waiting, સોડી રાહિલ્યાશિવાય.

Barred, v. સળીયા જડ્યા, Fastened with iron rods, લોહવંદી ગજાને અટકાવેલે.

Loop holes, n. નાના બાકા, Small openings. છદાન મોક.

He laid him down, સુઇ ગયો, He sought his

couch, He made himself lie down, ત્યાને  
ત્યાજી ત્યાજી ઢેવલા.

Closed, v. બંધ કરી, Shut, L. claudio, I shut  
બંદ કેલે,

Scream, n. ચીસ, Shriek, કિકાઝી

Made him arise, જાગૃત કર્યો, Aroused him,  
જાગૃત કેલા.

Pillow n. તરીયો, A cushion to support the  
head, L. Pulvinus a pillow, ડચી.

Grew more fearful, વધારે ધરાયો, Was very  
much frightened, ધાર ધાવગલા.

Drawing near, પાસે આવતું, Approaching,  
જવલ યેને.

Have swum over, ઓળંગી છે, I have crossed  
ઓળંગલા.

Climbed, v. ચઢ્યા, Ascended, ચઢલા.

Is bent, v. નીમેલો છે, Is appointed, નેમલા.

They were not to be told by the dozen or  
score. તેઓ દજન અથવા કુડીબંધ ગણાય તેટલા  
ન હતા (તેઓ ધણાજ હતા) They were numer-  
ous, બારા કિવા વીસ હતકા માન, તે પુષ્કલ હોતે.

By myriads and more, અસંખ્ય, By indefi-  
nitely large number, મોટયા સલેકદૂન

Judgement, n. શીક્ષા, Punishment sent by  
God for wrong doing, L. Jus, right  
and dico to proclaim, શિક્ષા.

Had never been witnessed of your, અસલાના  
વખતમાં જોવામાં આવી ન હતી, Had never been  
seen in ancient times. પાહ્યાંત આલી નહ્દતી.

Down on his kneel the bishop fell, તે પાદરી  
ધુટેણીએ પડયો, The bishop knelt, ત્યા પાદરીને  
મુદને ટેકલે.

His beads did he tell, માળા ફેરવવા લાગ્યો, He counted the beads of his rosary, ત્યાંને મનુષ્ય મોઝણી.

Gnawing, geru, કકડાવવું તે, Gnashing, Gr. Nagen to gnaw, કુરતુહળં.

Helter-skelter, ઘેંઘાટ કરતી. In great confusion, ફાર ઘોટાઘ્યાત.

Pour, v. દાખલ થાય છે, Enter, આંત્ર જાળે.

Ceiling, n. ઊપર, The upper interior surface of a room, Canopy L. Caelum heaven or vault તલ્લવર.

All at once, એકદમ, In full force, ભક્તિમ.

Down from.....bolow સધળી બાજુથી. ચોગરદમથી, From all sides. સર્વ બાજુકદન

Whetted v. ધરયા, Sharpened મરસાવળં.

Gnaw, v. કરડે છે, Bite તોડળે, કુરતુહળં.

Limb, n. અવયવ, Parts of a body. અવયવ.

To do judgement બદલે-શીક્ષા આપવાને, Revenge, Punish. શિક્ષા કરળે.

## THE FLAX PLANT.

શણુનો છેડવો, તામાવા રેખા.

Cultivated, v. ખેડાયો છે Tilled L. Cultus tilled, જાગવડ કેલી.

Many ages, ઘણું વરસ સુધી, Many years, પુણ્ન વર્ષ.

Fibres, n. દોરા, Threads. દોરા, તંતુ,

Stem, n. થડ, Trunk, ઘુખા, મુઠ.

Spun, v. કાંતવામાં આવે છે, Draw and twist threads. કાંતવિળં.

Yarn, n. દોરા, Fibres, દોર. તંતુ.

Linen cloth, n. શણુનું કપડું, Flax cloth  
જવમાના કપડા.

Slender, adj. પાતળું, Thin. પાતલ.

From two to three બેથી ત્રણ સુધી, ૨ પામુન ૩.

Pretty blue, ખુશો અસમાની, Light blue,  
સુલો અસમાની.

Dies off, કરમાઈ જાય છે, Withers away.  
કોમેજળે, ચાલળે.

Oblong, adj. લંબ ચેરસ, Having greater  
length than breadth L. Ob, longus long  
દીર્ઘચતુષ્ક, લાંબોડા.

Vessel, n. વાસણ, Pot, માંદ.

Linseed, n. શણુના બી, Flax seed L. Linum  
flax. જવસારી બોયે.

Pressed, v. દબાય છે, Crushed, L. Premo  
I press. ચિરદાલે.

Paints, n. ચીતરવાના કાનમાં, Painting colours.  
ચીતાર કામ.

Crushed mass, n. કુચો, Extracted refuse.  
કુચી..

Well known જાણીતું Noted, પ્રસિદ્ધ.

Oil-cake, v. ઝાળ, Bred-like mass of com-  
pressed seed, તેલ.

Ground, p. પીસાયેલો, Crushed into powder,  
મુઈસ લાગલેલો.

Weeds, n. નકામા રોપા, Useless plants.  
નિકાર્મા રોપા.

Crop, n. પેદાશ, Produce. પેદાસ, ઉત્પન્ન.

Frost, n. દંવ; ઝાકળ, Dew. દંવ..

Hard, adj. સખત, Severe. કઠક.

Climates, n. દેશો, Countries, L. clima zone,  
દેશ.

Pulled, v. ખેંચી કાઢવામાં આવે છે, Taken out  
ઓઢન કાઢળે.

Avoid, inf. દુર રાખવાને-કરવાને, To be free  
from. ટાલળે, દુર કરળે.

Full-grown. adj. પુખ્ત, Fully augmented.  
વાઢવલેલા.

By small handfuls થોડે થોડે, By a small  
quantity or number. ઓઢથોઢં.

Laid upon the ground to dry, સુકાવવા નાંખ  
છે, Are scattered on the ground in order  
to dry. મુકવિપ્યાત ઝાલે.

Collected, v. ભેગા કરવામાં આવે છે, Gathered.  
મોઢા કેલા.

Bundles, n, ભારા Packs માગ.

Upright, adj. ઊભા, Straight. ડમા.

Tied, v. બંધાય છે, Bound વાઢલે.

Spread out છુટા રાખવામાં આવે છે. Loosed,  
નિરનિરાઢે કરળાત ઝાલે.

Damage, v. બગાડવું; ખરાબ કરવું, Spoil L.  
Dammun loss. તરાબી.

Shed, ડાપડ, Roof. છપ્પર.

Remove, inf. કાઢી નાંખવા, Take away, દુર કરળે.

Comb n, કાંસકા. An instrument with teeth.  
ફળી.

Block, n. કટકા, Picco. ઢાગ તુકઢા.

Process, n. રીત, Operation, method L.  
pro, cedo I go. રીત.

Steeping, n. ઝખોળીને કસકાઢવો તે, Extract by  
Soaking in a liquid કરસૂન કાઢળે.

Retting શણુમાંથી તાંતણા છુટા કરવા તે, The  
process of separating the fibers, તેનું નિગઢે  
કેલે તે.

- Inner, adj. અંદરનું, Interior આત.  
 Bark, n. છાલ, The covering of a tree,  
 છાલની સાલ.  
 Outer, adj. બહારનું, Exterior, બાહર  
 Pool, n. પાણીનાં આબોચીયા, Puddle L.  
 Palus a marsh. પાણ્યાચા ઢબરા.  
 Ditches, n. ખાઈઓ, Trenches. સંદક.  
 Stagnant, adj. ખરાબ; ગંદ, Dirty L. tagnum  
 a piece of standing water. સ્વરાવ, ઘાળેગઢા.  
 Boards, n. પાટીયા. Pieces of timber, સાગવાની  
 પાટયા.  
 Machinery, n. સાંચા કામ, Working parts of  
 a machine, સાંચાચે કામ.  
 Refuge, n. કચરો, Rubbish, કેર, કચરા.  
 Swept off કાઢી નાખવામાં આવે છે, Cleared off.  
 કાઠીવર ટેવણ્યાત.  
 Revolving, adj ધરતી, Turning over, Rotat-  
 ing L. Re, volveo I roll, ફિરનારા.  
 Brushes, n. પીછીઓ, Brooms for sweeping  
 dust, L. Brustia brush. કુંચા.



## J. B. Mehta's Persian Series.

### *List of Cheap and Useful Persian and Urdu Text Books.*

|                                     |     |     |     | Rs. | a. | p. |
|-------------------------------------|-----|-----|-----|-----|----|----|
| Tea-e Bate-Sadi ...                 | ... | ... | ... | 0   | 7  | 0  |
| Akhlake Mohoseni ...                | ... | ... | ... | 0   | 12 | 0  |
| Do. „ (small) ...                   | ... | ... | ... | 0   | 7  | 0  |
| Gulistan ...                        | ... | ... | ... | 0   | 10 | 0  |
| Do. (Jali Kalam) ...                | ... | ... | ... | 1   | 4  | 0  |
| Gulistan (with pictures)...         | ... | ... | ... | 0   | 12 | 0  |
| Bostan ...                          | ... | ... | ... | 0   | 12 | 0  |
| Zulekhan ..                         | ... | ... | ... | 0   | 8  | 0  |
| Anvar-e Soheli ...                  | ... | ... | ... | 1   | 6  | 0  |
| Divane Hafiz ...                    | ... | ... | ... | 1   | 4  | 0  |
| Amadan ...                          | ... | ... | ... | 0   | 3  | 0  |
| Kisse Hatim Tai. ...                | ... | ... | ... | 0   | 11 | 0  |
| Chahar Duvvash... ..                | ... | ... | ... | 0   | 11 | 0  |
| Ganjinac Khirad... ..               | ... | ... | ... | 0   | 10 | 0  |
| Sarmac Khirad ...                   | ... | ... | ... | 0   | 7  | 0  |
| Bostan (Jan Kalam) ...              | ... | ... | ... | 1   | 4  | 0  |
| Parc-e Khirad ...                   | ... | ... | ... | 0   | 7  | 0  |
| Tarikhe Farishta. ...               | ... | ... | ... | 4   | 4  | 0  |
| Sad Hakayat (Bold Type) ...         | ... | ... | ... | 0   | 7  | 0  |
| Amadan (transltd in Gujarati)       | ... | ... | ... | 0   | 2  | 0  |
| (Panjab Series) Persian First Book  | ... | ... | ... | 0   | 1  | 0  |
| Do. Second Book                     | ... | ... | ... | 0   | 1  | 6  |
| Karimul Lughat Persian Urdu)        | ... | ... | ... | 0   | 10 | 0  |
| Giyasul Lughat Persian. ...         | ... | ... | ... | 2   | 6  | 0  |
| Giyasul Lughat Nizami Print.        | ... | ... | ... | 2   | 12 | 0  |
| Tarikh Iran Sir John Malcolm.       | ... | ... | ... | 0   | 10 | 0  |
| Do. do. do.                         | ... | ... | ... | 0   | 7  | 0  |
| Safar Namah Shah-e-Iran First Touro | ... | ... | ... | 2   | 0  | 0  |

# **J. B MEHTA'S PERSIAN SERIES.**

## **URDU TEXT BOOKS.**

### **Urdu Primer (Panjab Series)**

|                 |       |     |  | Rs a. p. |   |   |
|-----------------|-------|-----|--|----------|---|---|
| Part I and II)  | ...   | ... |  | 0        | 0 | 6 |
| Urdu First Book | do    | do  |  | 0        | 1 | 6 |
| do. Second Book | do    | do  |  | 0        | 4 | 6 |
| do. Third       | do do | do  |  | 0        | 5 | 0 |
| do Fourth       | do do | do  |  | 0        | 5 | 0 |

### **PERSIAN COPY-BOOKS FOR HIGH SCHOOLS.** In six numbers.

|                        |     |   |   |   |
|------------------------|-----|---|---|---|
| Guldaste Nigarin Part. | I   | 0 | 2 | 0 |
| do                     | II  | 0 | 2 | 0 |
| do                     | III | 0 | 2 | 0 |
| do                     | IV  | 0 | 2 | 0 |
| do                     | V   | 0 | 2 | 0 |
| do                     | VI  | 0 | 2 | 0 |

### **PERSIAN COPY-BOOKS FOR HIGH SCHOOLS JUST PUBLISHED**

|                                    |     |     | In 3 numbers |   |     |
|------------------------------------|-----|-----|--------------|---|-----|
| Guldaste Nigarin ( Second Series ) |     |     |              |   |     |
| Part I.                            | ... | ..  | ..           | 0 | 1 6 |
| do "                               | II  | ... | ...          | 0 | 1 6 |
| do "                               | III | ... | ...          | 0 | 1 6 |

### **JAMNIDAS BHILGWANDAS & Co.,**

**Booksellers, Publishers & Commission  
Agents, Bhendy Bazar, Bombay.**

